

9/ 233

ИЗДАНИЕ ЮРГЕНСОНА

Т 848.

Ж. Бизэ.

ИСКАТЕЛИ ЖЕМЧУГА.

ОПЕРА.

№ 136664

Издание для пѣнія съ фортепіано.

Цѣна 20 руб.

Музыкальное издательство
П. ЮРГЕНСОНЪ

1936 г. ВВ.

ва и Кіевъ, у Л. Издиковскаго.

сть издателя.

она въ Москвѣ.

Бизе. Ж.

Искатели жемчуга.

Клавир.

9/233

Дѣйствующія лица.

Надиръ 1-й Теноръ.

Зурга. 1-й Баритонъ.

Нурабадъ 2-й Басъ.

Лейла 1-е Сопрано.

Personnages.

Nadir. 1^{er} Ténor.

Zurga. 1^{er} Baryton.

Nourabad 2^e Basse.

Léïla. 1^{er} Soprano.

Надиръ
Зурга
Нурабадъ
Лейла

Содержаніе.

	Стр.
Прелюдія	17

Дѣйствіе I.

№		
1 ^a	Питродукція. На берегу златомъ.	19
1 ^b	Сцена и хоръ. Пора пляски, забавы намъ остановить	29
1 ^c	Речитативъ и повтореніе хора	38
2.	Речитативъ и дуэтъ. Надиръ! Ты-ль стоишь предо мной (<i>Надиръ, Зурга</i>)	44
3.	Речитативъ, хоръ и сцена. Что вижу я! (<i>Надиръ, Зурга</i>)	58
4.	Речитативъ и романсъ. Какъ этотъ голосъ мнѣ взволноваль сильно душу! (<i>Надиръ</i>).	77
5.	Финаль. Свѣтлая ночь.	84

Дѣйствіе II.

6.	Антрактъ, хоръ и сцена. Ужъ наступаетъ ночь (<i>Лейла, Надиръ</i>).	100
7.	Речитативъ и каватина. Ночь наступила (<i>Лейла</i>)	112
8.	Пѣсня. Моя голубка (<i>Надиръ</i>).	119
9.	Дуэтъ. Лейла, ты! Ангелъ мой! (<i>Лейла, Надиръ</i>).	121
10.	Финаль. Ахъ! ты приди, приди въ себя.	134

Дѣйствіе III.

11.	Антрактъ, речитат. и арія. Утихла ужъ гроза (<i>Зурга</i>)	168
12.	Сцена и дуэтъ. Брежу я? (<i>Лейла, Зурга</i>).	175
13.	Хоръ и танцы. Какъ только блеснетъ заря (<i>Надиръ</i>).	193
14.	Сцена и хоръ. Мрачныя божества (<i>Лейла, Надиръ</i>)	198
15.	Тріо. Вотъ мигъ восхищенія (<i>Лейла, На- диръ, Зурга</i>)	204
16.	Финаль. Вотъ они къ намъ идутъ.	214

Catalogue des morceaux.

	Page.
Prélude	17

A c t e I.

№		
1 ^a	Introduction. Sur la grève en feu.	19
1 ^b	Scène et chœur. Amis, interrompez vos dances.	29
1 ^c	Récit. et reprise du chœur dansé.	38
2.	Récit. et duo. C'est toi, qu'enfin je revois (<i>Nadir, Zurga</i>)	44
3.	Récit. chœur et scène. Que vois-je, une pirogue	58
4.	Récit. et romance. A cette voix quel trouble (<i>Nadir</i>)	77
5.	Final. Le ciel est bleu	84

A c t e II.

6.	Entr'acte, chœur et scène. L'ombre des- cend des cieux (<i>Léila, Nadir</i>).	100
7.	Récit. et cavatine. Me voilà seule dans la nuit (<i>Léila</i>)	112
8.	Chanson. De mon amie (<i>Nadir</i>).	119
9.	Duo. Léila! Dieu puissant (<i>Léila, Na- dir</i>)	121
10.	Final. Ah! revenez à la raison	134

A c t e III.

11.	Entr'acte, récitatif et air. L'orage s'est calmé (<i>Zurga</i>)	168
12.	Scène et duo. Qu'ai-je vu (<i>Léila, Zurga</i>).	175
13.	Chœur dansé. Dès que le soleil (<i>Na- dir</i>)	193
14.	Scène et chœur. Sombres divinités (<i>Léila, Nadir</i>)	198
15.	Trio. O lumière sainte (<i>Léila, Nadir, Zurga</i>)	204
16.	Final. Ce sont eux, les voici	214

ИСКАТЕЛИ ЖЕМЧУГА

LES

PÊCHEURS DE PERLES.

ОПЕРА ВЪ 3^Х ДѢЙСТВІЯХЪ.

OPÉRA EN 3 ACTES.

Музыка
Ж. БИЗЕ.Musique de
G. BIZET.

ПРЕЛЮДИЯ.

PRÉLUDE.

СЕРГЕЙ ИВАНОВИЧ
ВИШНЯКОВ
ИНЖЕНЕР-ЭЛЕКТРИК.

Andante. M.M. ♩=66.

PIANO.

ff

p

cre - scen - do

p

Переводъ собственность издателя

Музыкальная Библиотека

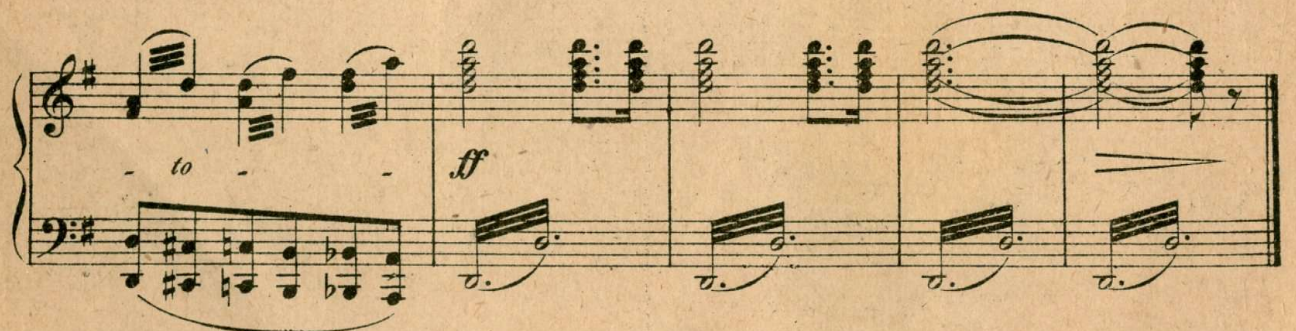
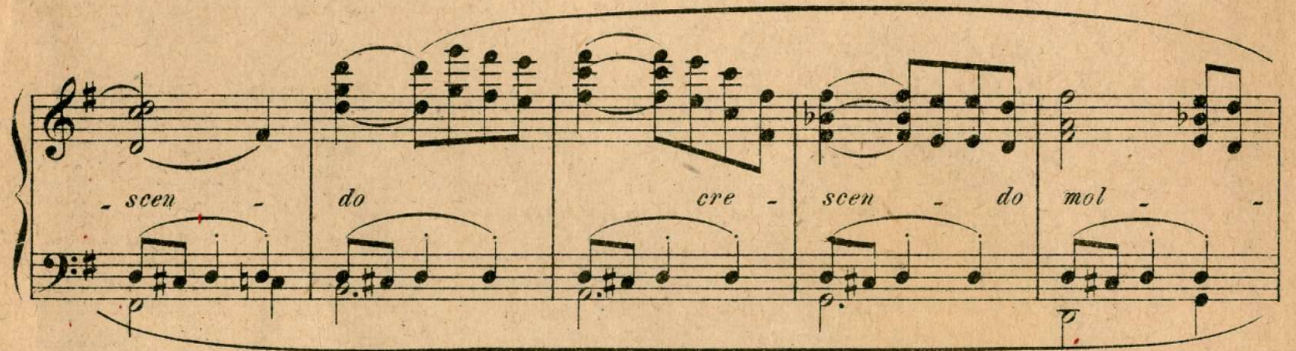
19620

№ 736664

Всесоюзного
Радио Комитета

П. Юргенсона въ Москвѣ.

ПРОВЕРЕНО
1955 г.



ДѢЙСТВІЕ I.

АСТЕ I.

ИНТРОДУКЦІЯ.

№ 1.

INTRODUCTION.

ХОРЪ.

(a)

CHŒUR.

Allegro non troppo. $\text{♩} = 100$.

Сопраны.

Тенора.

Бассы.

ХОРЪ.

PIANO.

Allegro non troppo. $\text{♩} = 100$.*fp*

cre - - - scen - - -

- do - - - cresc - - - *f* ЗАНАВѢСЪ. (танцы)

sempre f



ХОРЪ.

Сопр. *Здесь вальс морских, где зорь не*

Тен.

Бассы.

На бре-гу зла-томъ, гдѣ вол-на шу-
Sur la grè-ve en feu Où dort le flot

На бре-гу зла-томъ, гдѣ вол-на шу-
Sur la grè-ve en feu Où dort le flot



сх мѣст-ры ко-ста

вмѣстѣ

-мѣть, пле-мя со-бе-рет-ся, бу-детъ здѣсь пля-
bleu Nous dres-sons nos ten-tes, Dan-ser jus-qu'au

-мѣть, пле-мя со-бе-рет-ся, бу-детъ здѣсь пля-
bleu Nous dres-sons nos ten-tes, Dan-ser jus-qu'au

bleu Nous dres-sons nos ten-tes, Dan-ser jus-qu'au



сать песней от-нять власть враж-дебных нам

- сать дѣ-ву-шекъ то-л- на съко-са-ми на вѣ-
soir Fil-les à l'œil noir Aux tres-ses flot- tun *cre - scen - do*

- сать дѣ-ву-шекъ то-л- на съко-са-ми на вѣ-
soir Fil-les à l'œil noir Aux tres-ses flot- tun *cre - scen - do*

cre - scen - do

силъ пѣс-ня де-вы власт-но

- терь! Лишь пѣс-ня ва-ша од-на на
- tes. Chas-ser, chas-ser par vos chants,

- терь! Лишь пѣс-ня ва-ша од-на на
- tes. Chas-ser, chas-ser par vos chants,

f ff

про-гнать от насъ все си-лы зла

из-ба-вить отъ злоб-ныхъ ду-ховъ насъ!
Chas-ser, chas-ser les es-prits mé- chants!

из-ба-вить отъ злоб-ныхъ ду-ховъ насъ!
Chas-ser, chas-ser les es-prits mé- chants!

f ff

10

мы про-го-ним про-го-ним про-го-ним злоб-ных ду-хов

ва-ша пѣснь од-на,
Chas-ser par vos chants

ва-ша пѣснь од-на
Chas-ser par vos chants

злобныхъ ду-ховъ
Les es-prits mé-

злобныхъ ду-ховъ
Les es-prits mé-

лишь из-ба-вить отъ
Chas-ser par vos chants Les es-prits mé-

насъ,
-chants,

насъ, Пля-сать,
-chants, Dan-ser,

Будетъ здѣсь пля-сать дѣ-ву-шекъ тол-
Dan-ser jus-qu'au soir Fil-les à l'œil

пля-сать, пля-сать,
dan-ser, dan-

на-сать,
-sant,

дѣ-ву-шекъ тол-па!
Dan-ser jus-qu'au soir.

дѣ-ву-шекъ тол-па!
Dan-ser jus-qu'au soir.

(танцы окан-чиваются)

ХОРЪ.

Тен. (гордо) *Вон там в морской пучине нас судьба стере-*
 Бассы. (гордо) *Вне-редь на дно мор-ско-е, гдѣ о-пас-носѣ насъ*
Voi-là no-tre dō-mai-ne C'est i-ci que le

жест, не стра-ны намъ глубины хотъ смерть насъ ждетъ
 ждеть, смер-ти мы не стра-шим-ся, не зна-я что насъ ждеть.
sort Tous les ans nous ra-mè-ne Prêts à braver la mort.

там средь волн бурно пен-ных, где жем-чуж тай-но
 Гдѣ вол-на все-го глуб-же, тамъ жем-чужъ и ца-
Sous la va-gue pro-fon-de Plon-geurs au-da-ci-

скрѣт. дар мо-ря дра-го-цен-ный на дне мор-ском

Тен. I. *passo f* *cresc.*
 - ритъ; Ло-ви-те жемчугъ яр-кій на гла-би-нѣ мор-
еих; *A nous la per-le blon-de, Ca-chée à tous les*

Тен. II. *f* *cresc.*
 - ритъ; Ло-ви-те жемчугъ яр-кій мор-
еих; *A nous la per-le blon-de, A*

Бассы. *f* *cresc.*
 - ритъ; Ло-ви-те Ло-
еих; *A nous, nous, A*

жизнѣ Там жемчугъ дра-го-цен-ный
 - ской, Ло-ви-те жемчугъ яр-кій! мор-
yeux; A nous la per-le blon-de, pp Ный *cresc.*
 - ской, Ло-ви-те жемчугъ яр-кій! мор-
nous, à nous la per-le blon-de, pp Ный *cresc.*
 - ви-те жемчугъ яр-кій! На днѣ
nous, la per-le blon-de, A nous,

жизнѣ Там жемчугъ дра-го-цен-ный
 - скомъ, мор-скомъ! мор-скомъ!
nous! nous, à nous!

Бассы. *f* *cresc. ff allargando*
 мор-скомъ! мор-скомъ!
à nous, à nous!

жизнѣ Там жемчугъ дра-го-цен-ный
 - до *f cresc. ff allargando* (танцы) *dim.*

Tempo I. $\text{♩} = 100$.

Здесь в волн морских где-то рлз песок мы мы рлз ста -

Сопр. *p* На бре-гу зла-томъ гдѣ вол-на шу-мѣтъ, пле-мя со-бе-рет -
Sur la grève en feu Où dort le flot bleu Nous dres-sous nos ten -

Види, будем петь плясать, неси от-го ндѣ влостъ рлз рлз инх

ся, бу-детъ здѣсь пля-сать дѣ-ву-шекъ тол-па съко-са-ми на-
tes, Dan-sez jus-qu'au soir Fil-les à l'œil noir Aux tres-ses flot -

Сопр. *cresc.* *нам* *Силъ лишь не-я де-вы власт-на*

вѣ-теръ. Лишь въ-ся ва-ша од-на на-
tes. Chus-ser, chus-ser par vos chants

Тен. Лишь въ-ся ва-ша од-на на-
Chus-ser, chus-ser par vos chants

Бассы. Лишь въ-ся ва-ша од-на на-
Chus-ser, chus-ser par vos chants

про-наѣтъ отъ насъ все си-лы

из-ба-вить отъ злобныхъ ду-ховъ насъ!
Chus-ser, chus-ser les es-prits mé-chants.

из-ба-вить отъ злобныхъ ду-ховъ насъ!
Chus-ser, chus-ser les es-prits mé-chants.

** Ред.*

p *3* *pp legg.*

8

8

cresc. *scen* *do* *f* *cresc.*

ХОРЪ.

Сопр. *Пляс-Конт*

Тен. *Пляс-Конт*

Бассы. *Пляс-Конт*

По-ка *Пляс-Конт*
Dan-ser, свѣ-тъ
дан-сер, солн-це
дан-сер, дан-сер,

не имей за-кон-нымъ день Тру-да

пой-те, *за-кон-нымъ* да, *за-кон-нымъ* пой-те,
дан-сер, дан-сер, дан-сер, дан-сер, *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ*
oui, *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ*
jus-qu'au

день Тру-да

пой-те *за-кон-нымъ* вы, *за-кон-нымъ* пой-те!
soir, Dan-ser, *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ*
пой-те вы, *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ*
soir, Dan-ser, *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ*
dan-ser jus-qu'au soir, *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ* *за-кон-нымъ*
dan-ser.

мы за-кон-нымъ день

пой-те! *мы за-кон-нымъ* пой-те!
дан-сер. *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ*
дан-сер. *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ*
дан-сер. *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ* *мы за-кон-нымъ*
дан-сер.

(танцы оканчиваются)

СЦЕНА И ХОРЪ.

b)

SCÈNE ET CHŒUR.

Largo. ♩ = 60

НАДИРЪ.

ЗУРГА.

Теноры.

Басы.

ХОРЪ.

Récit.

По - ра
A - mis,пляски, за - ба - вы намъ ос - та - но -
in - ter - rom - pez vos dan - ses et vos

Largo. ♩ = 60

PIANO.

ff

fpp suivez

3. - вить! Из - бе - рем - те то - го кто - бь насъ у - чилъ за - ко - намъ, былъ по - кро -
jeux, Il est temps de choisir un chef qui nous com - man - de Qui nous pro -



3. - витель намъ и за - щит - никъ: ца - ря смѣльчака, всѣмъ что бьбылъ любимъ.
- té - ge et nous dé - fen - de. Un chef aimé de tous, vi - gilant, cou - ra - geux.

Récit.

Moderato
maestoso.

♩ = 80

suivez

196249

Музыкальный фонд

№

736664

Всесоюзного
Радио Комитета

ХОРЪ.

Кто дол-женъ быть гла-вою хо-щущи, Кто

Тотъ кто быть дол-женъ на - ми из - бранъ, тотъ

p Ce - lui que nous vou-lons pour mai - tre, Ce -

cresc.

Кто дол-женъ быть здесь ни-мнѣ из-бранъ и быть воз-гла-

кто быть дол-женъ на - ми из - бранъ и здѣсь ца-ремъ про-воз - гла-

- lui que nous vou-lons pour mai - tre Et que nous choi-sis-sions pour

cresc.

Зурга.

менъ ни кто другой какъ Зурга ты о - динъ.

Кто! я? Qui moi?

do *do* *do* *f*

А - mi Zurga, a - mi Zurga, c'est toi!

Кляну до-го-ди-те послушанья

Зурга.
f 3
 Кляне-тесь вы мнѣ въ по-слу-ша-нья?
Vous me ju-rez o-bé-is-san-ce?

О-га-ем
Клянем - ся мы.
ff
Sois no-tre chef,

Клят-вои скре-пи-те о-бе-щанья

3.
 Буд-у-ль о динья власте - линомъ?
A moi seul la tou-te-puis-san-ce.

Кля-нем-ся в том
 Будь ты ца-ремъ!
Sois no-tre roi.

со-ла-сен
Un poco più vivo.

3.
 царемъ кля-нись!
c'est dit, c'est dit.

намъ вож-демъ те-бѣ вве-ря-емъ вла-сть на-ми, будь намъ вож-

Будь нашимъ все-мо-гущимъ ты царемъ и царствуй! Избра-ни
ff
Sois no-tre chef; à toi seul la tou-te-puis-san-ce, Sois no-tre

Un poco più vivo.

19621b

Più lento.
allargando

Имѣ быть. Кля-нуся.
C'est dit, c'est dit.

мы те-бя ца-ремъ!

chef' et no tre roi.

Più lento.
allargando

ff *dim.* *p*

3

Allegro moderato. ♩ = 126

ХОРЪ.

Кто к намъ и-детъ?

Mais qui vient là?

Зурга.

Надиръ!
Nadir!

На-
Na-

f *fp* *cresc.* *cresc.*

Recit.

3. *а tempo*

Надиръ.

диръ! *dir!* О, другъ мо-е-го дѣтства! Те-бя-ли-сно-ва-ви-жу
a - mi de ma jeun - se, Est - ce bien toi que je re -

suivez *f*

3. *а tempo*

Надиръ.

здѣсь? *vois?* *f* Да, На-диръ; тотъ а-ван-тю-ристъ?
C'est Na-dir, le coureur des bois.

ХОРЪ.

а tempo

Надиръ.

диръ, *dir,* прежній вашъ вѣрный другъ; сно-ва я воз-вра-щаюсь въ объ-я-ті-я
votre a - mi d'au - tre - fois. Par - mi vous com - pagnons que mon bon temps re -

Р. *suivez*

а tempo

ва-ши! *se!*

Р. *f*

Allegro. ♩ = 112

Н. *у-го-дил я в лес*
 Через до-лины, лѣсъ глѣ-
Des sa-va-nes et des fo-

Н. *там но-ко-д я и-кал*
 бо-кѣ, гдѣ за-са-да, есть всег-да,
-rêts Oû les tra-queurs ten-dent leurs rêts,

Н. *там вте-ни м-ан вы-со-ких сер-д-цо*
 тамъ раз-вѣ-ды-валъ какъ ди-кѣ тай-ны
Des sa-va-nes et des fo-rêts J'ai son-dé

Н. *скорбь от всех скри-вал но с-ю-га*
 мра-ка и глѣ-ши! Крѣп-ко сжавъ
l'ombre et le mys-tère, J'ai sui-vi

Н. *не-у-дер-жи-мо кто им гру-зым*
 въ ру-кѣ мой кинжалъ, Ти-гра тамъ
le poi-gnard aux dents - Le ti-gre fau-

19621b

всё да поби-мми стрел-ми-ся

Н. слѣ - ды я ис - каль, и я - гу - а -
 ve aux yeux ar - dents, Et le ja - guar

cresc.

под кров-ро-уи-мми

Н. ра, и пан - те ры!
 et la pan - thè re.

(гордо) Più lento. ♩ = 69

что к вам

Н. Più lento. ♩ = 69.

вновь вер-нул-ся

Н. дѣ - лалъ я вче - ра, о, дру - зья, вы-бѣ
 que j'ai fait hi - er, mes a - mis, vous

ми-те вновь ме-ня, вот там я вас про-шу, a piacere

Н. сдѣ - ла-ли сей - часъ! да, вы-бѣ сдѣ - ла-ли сей - часъ; о, дру-
 le feriez de - main, Oui, vous le fe - riez de - main, Com - pa -

в круж свой при-ми-те вы вновь ме-ня
rall. Темпо I. ♩ = 100

Н. - зья!
 - gnons!
 Ру-ку да-дим те-другъ дру-гу мы!
 don-nous-nous, donnons-nous la main!

ХОРЪ.
 Ты другъ, ты
 A-mis, A-

Темпо I. ♩ = 100

мне, мне все, мне все
ро-ди сно-ва вы-де-то-бъ
 Ты другъ намъ и ру-ку мы те-бѣ по-да-емъ!
 A-mis, A-mis, don-nons-lui, donnons-lui la main, *мне все*

Другъ!
 - mis, ру-ку мы те-бѣ по-да-емъ! ты другъ, ты
 don-nons-lui, donnons-lui la main, A-mis, A-

Надиръ.
 Вотъ ру-ка, ру-ка!
 Don-nous-nous la main.

Зурга.
 Вотъ ру-ка, ру-ка!
 Don-nous-nous la main.

мне все, мне все
 Ты другъ намъ и вотъ ру-ка, ру-ка!
 A-mis, A-mis, don-nons-lui la main.

Другъ
 - mis, вотъ ру-ка, ру-ка!
 don-nons-lui la main.

19621b

С) РЕЧИТАТИВЪ И ПОВТОРЕНИЕ ХОРА.
 С) RÉCIT ET REPRISE DU CHŒUR DANSÉ.

Tempo del I Coro ♩ = 100

НАДИРЪ.
 ЗУРГА.
 Сопраны.
 Тенора.
 Басы.

ХОРЪ.

PIANO. *pp*

3

Ос-тань-ся съ на-ми здѣсь, На-диръ, и будь ты
 De-teu-re par-mi nous, Na-dir, et sois des

ра-со-тань

3.

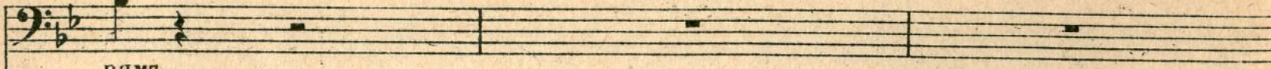
на-шимъ! Да! бу-ду я раз-дѣ-
 no-tres. Oui, mes vœux dé-sor-

с на-ми с ва-ми де-

Надиръ.

32
 27
 Зурга.
 Н. *пить труд*
 - лять съ ва - ми ра - дость и го - ре! Ты правь!
mais, mes plai - sirs sont les vôtres. Eh bien!
 3. *мы при-и-ма-ем те-бя*
 Такъ съ нами ра - дость дѣ - ли! Со - мной
prends part à nos jeux. A - mi
 Росо riten. *Нас ждет*
 3. *тѣ же-ль-и труд он о-на-и но-стей полн, но*
 ты бу-дешь пить, съ ни - ми-жѣ дол - женъ пля - сать. Прежде
bois a - vec moi, danse et chante a - vec eux. A -
 3. *прежде чем встѣ за де-ло мы хва-ту воз-го-*
 чѣмъ къ дѣ-лу мы здѣсь при - сту-пимъ, солнцу, не - бу при-
- vant que là re - che com - men - ce Sa - lu - ons le so -
 3. *и гим во-дам мор-ским и солн-*
 и вѣтъ *и* мы от - да - димъ, и мо -
- leil, l'air et la mer im - men -
 19621c

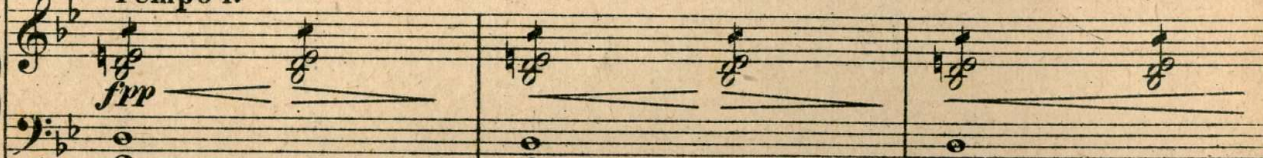
28
Темпо I.

3. 

- рямъ.
- se.
(Возобновляются танцы.)
Сопраны. *Здесь вы морских, где реч не сок, мы шот рино*

На бре - гу зла - томъ, гдѣ вол - на шу - митъ, пле - мя со - бе -
Sur la grève en feu Ou dort le flot bleu Nous dressons nos

Темпо I.



fpp

f *ста -*
- рет -
ten - - - - - ся, бу - деть тамъ пля -
tes, Dan - ser jus - qu'au



f

саты, песней от-но- иль власть враж-ких сил
- сать дѣ - вушекъ тол - па съ ко - са - ми на вѣ -
soir, Fil - les à l'œil noir, Aux tresses flot - tun



Зна-лишь пес-ня де-вы власт-на
- терь! И пѣ - ня на - ша од - на
- tes Chas - ser, chas - ser par vos chants,

ХОРЪ.
Теноры. *ff* И пѣ - ня на - ша од - на

Басы. *ff* И пѣ - ня на - ша од - на
Chas - ser, chas - ser par vos chants,



ff

[illegible]

власть *Злых* *у-хов от-то* *НЛТ* *animato*

- на! Да, на бре - гу зла - томъ
soir oui, jus - qu'au soir, Dan - sez,

- на! Да, на бре - гу зла - томъ
soir oui, jus - qu'au soir, Dan - sez,

animato

sempre ff

пля-сать *и не-ней злоб-ных у-хов от-то*

пля - сать. Да, на бре - гу зла - томъ плясать, пля -
dan sez, oui, Sur la grève en feu, dan-sez, dan-

пля - сать. Да, на бре - гу зла - томъ плясать, пля -
dan - sez oui, Sur la grève en feu, dan-sez, dan-

*НЛТ** *sempre animato*

Molto più mosso. *бу-дем* *пля-* *сать* *Злых* *sempre animato*

- сать, бу - демъ пля - сать. Да,
- sez, dan - sez, oui

- сать, бу - демъ пля - сать. Да,
- sez, dan - sez, oui

Molto più mosso. *sempre animato*

гу-лов пес-ней от-го-илтъ

31

на бре - гу зла - томъ пля - сать!
Sur la grève en feu, dan - sez.

на бре - гу зла - томъ пля - сать!
sez.

sez.

(Танцы прекращаются.)

pp

1.

2.

smorzando

РЕЧИТАТИВЪ И ДУЭТЬ. № 2. RÉCIT ET DUO.

РЕЧИТАТИВЪ. а) RÉCIT.

Allegro.

НАДИРЬ.

Recit.

ЗУРГА.

Allegro.

PIANO.

3. *Зам, ведь много дней прошло, как ты покинул нас, но ты вернешься*
 мной! Такъ время про-те-кло, и мно-го бѣдъ про-шло, что пе-ре-жи-ли
 - vois A-près de si longs jours, a-près de si longs mois Où nous a-vez ré-

3. *К нам мы снова разлука, встань брама нам помочь и пошлет радость*
 мы другъ о другъ гавъ раз-лу-кѣ. Что ви-жусь вновь съ то-бой, я счастливъ без-ко-
 - ci sé-pa-rés l'un de l'autre, Brahma nous ré-u-nit quel-le joie est la

3. *Встрѣ-ти* *ве*
 не- - - - - чно!
 no - - - - - tre!
 Скажи мнѣ: о-сталесяль въ-ренъ клят-вамъ ты сво-
 Mais parle, es-tu res-té fi-dèle à ton ser-

3. *ей, не ре-го-млюи все ТДТ-и-и мой враг? Я по-го-млюи*
 - имъ? Въте-бѣвстрѣча-юновья друга, и-ли вра-га? Възлосчастной той лю-
 - ment? Est-ce un a-mi que je re-vois ou bien un traî-tre? De mon a-mour pro-
 Н. *Зурга. Все было со-*
 - бви, я о-владѣлъ со-бо-ю. Ты мнѣ открылъ по-
 - fond j'ai su me rendre maî-tre. Ou-bli-ons le pas-
 3. *быть пусть бра-ма нам по-мо-жет у-злы брата пусть мнѣ на-на-*
 - кой, больно ду-ши мо-ей! Мо-е серд-це на-шло те-перь за-
 - sé, fê-tons ce doux mo-ment. So-yons frê-res, res-tons a-mis toute la
 3. *Вет-ки и из-гнал лю-бовь из серд-ца да мой*
 - бве-нѣ не счастной той лю-бви без-ум-ной. Нѣтъ, да-
 - vi-e; Mon coeur a ban-ni sa fo-li-e. Oui, le
 Н. *Зурга. Надиръ. Зур-*
 - ло серд-це мнѣ по-кой, но не всѣм-лаха забыть о-но! Что сказалъ? О-
 - calme est ve-nu pour toi Mais l'ou-bli ne viendra ja-mais! Que dis-tu? Zur-

Га, срок придет мы оба будем старые и когда от юных сладких

Зур-га, въ дни ког-да го-да насъ ус-по-ко-ять, и ког-да б, дѣю-но-сти прой-
-ga, quand tous deux nous touche-rons à l'â-ge Où les rê-ves des jours pas-

грезъ сво-ба-да на бу-детъ ду-ма встан-ни то-гда мой другъ но-му зто-мо-ло-до

дѣть, от-давъ ду-шѣ по-кой, при-по-мни ты тог-да всѣ на-ши ис-пы-
-sés De notre â-me sont ef-fa-cés, Tu te rappel-le-ras not-re dernier vo-

встре-ту Зурга. до ве-черъ бы

та-нья, и день тотъ не-заб-вен-ный у Кан-ди! Скрывал-ся день,
-ya-ge Et no-tre halte aux por-tes de Can-di. C'é-tait le soir!

на светъ свой неж-ный ли-ла и тол-по-ю в-сѣ-ми-и лу-ны се-ре-

какъ тамъ въ под-не-бесной ти-ши, гдѣ у-серд-ный бра-минъ, на-ступалъ ког-да
Dans l'air par la brise attié-di Les brahmi-nes au front i-non-dé de lu-

бри-сто-мъ со-зы-валъ на-родъ для змер-тво-при-но-

ве-черъ, со-зы-валъ весь на-родъ со-брать-ся на мо-
-miè-re Ar-pe-laient len-te-ment la foule à la pri-

ДУЭТЬ. b) DUO.

Andante. $\text{♩} = 66$ *p*

НАДИРЪ. *me - ni.*

И въхра - ма глу - би - нѣ *среди*
Au fond du tem - ple saint *ра -*

ЗУРГА. *лит - ву.*
- é - re.

Andante. $\text{♩} = 66$

PIANO. *ppp una corda*

Н. *зла - та и цвѣ - товъ* *дѣва въ храмъ вдругъ во - шла...* *е -*
- ré de fleurs et d'or *U - ne fê - te ap - pa - rait...* *Je*

З. *дѣва въ храмъ вдругъ во -*
U - ne fê - te ap - pa -

Н. *- é всѣмъ - жу я!*
crois la voir en - cor!

З. *- шла, -* *я по - мню такъ е - ъ!*
- rait, - *Jecrois la voir en - cor.*

pp

19622b

А. *Тол-па кѣтору по-верг-шись,*
La fou - le pro-ster-né - e *взоръ свой кѣней устре-*
La re-gar - de éton-

Н. *- ми - ла,*
- né - e *и шепта - ла о - на:*
Et murmu - re tout bas: *„СМО-три-те,*
„Vo-yez

Н. *вотъ дѣсь въ ви - ца,*
c'est la dé-es - se *что съ не-бесъ кѣ намъ спу -*
Qui dans l'om - bre se

Н. *сти - лась, что - бы сла - вить Твор-ца!“*
dres - se Et vers nous tend les bras!“ *Звѣра. По -*
Son

З. *кро-вь о - я под - нял - ся.*
voi - le se sou - le - ve, *О!*
O

cresc. poco a poco

cresc.

3. *cre* -
 а то сонъ не бес ный! въ вос -
vi-st-on! *ô rê ve!* *La*

legato

Надиръ. *p*
 - *scen* - *do* *mol* - *to* *f* „Вотъ *smo* -
fou - *le* *est* *à* *ge* *noux.* *Oui,* *c'est*

do *mol* *to* *f* *p*

Н. три - те, вотъ, здѣсь бо ги ня, взо - ромъ
et - *te,* *C'est* *là* *dé* - *es* - *se,* *plus* *char* -

3. три - те, вотъ, здѣсь бо ги ня, взо - ромъ
et - *te,* *C'est* *là* *dé* - *es* - *se,* *plus* *char* -

Н. насъ о жи ви ла! Вотъ смо -
mante *et* *plus* *bel* - *le,* *Oui,* *c'est* -

3. насъ о жи ви ла! Вотъ смо -
mante *et* *plus* *bel* - *le,* *Oui,* *c'est* -

Н. *три - те, вотъ здѣсь бо ги ня! какъ солн - це*
el - le, c'est la de es se qui des

З. *три - те, вотъ здѣсь бо ги ня! какъ солн - це*
el - le, c'est la de es se qui des

Н. *вдругъ воз - ся ла намъ! По*
cend par mi nous. Son

З. *вдругъ воз - ся ла намъ! По*
cend par mi nous. Son

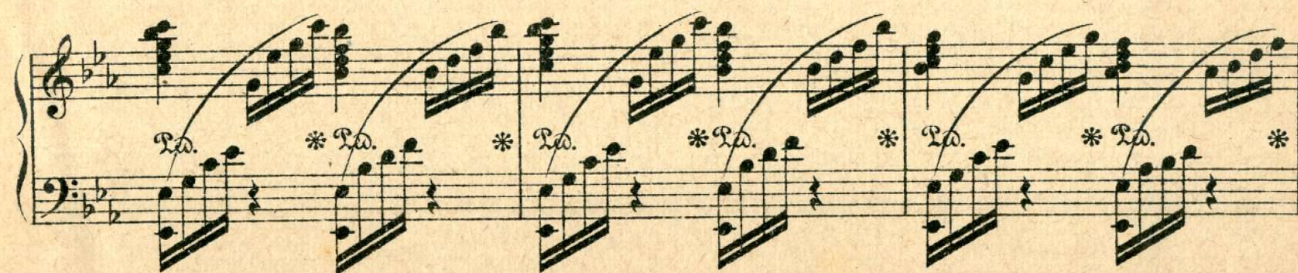
Н. *кровъ е - я под - нял - ся! всѣ въ вос -*
voi - le se sou - le ve Et la

З. *кровъ е - я под - нял - ся! всѣ въ вос -*
voi - le se sou - le ve Et la

Н. *горъ гѣ бы - ли мы!*
foule est à ge nous.

З. *горъ гѣ бы - ли мы!*
foule est à ge nous.

19622b



Надиръ. тол-на рас-сту-ти-лась и про-

Но вдругъ про-ходъ от-крыл-ся межъ тол-
 Mais a tra-vers la fou-le et-le



по-ю въ мо-лчѣ-вѣ. По-кры-
 s'ouvre un pas-sa-ge. Son long



ва-ло у-же со-кры-ло ликъ не-
 voi-le dé-jà nous ca-che son vi-



ди-ми-ну-endo

скры-то

и на-пра-мо

мой взгляд

Надирь.



Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

е-е-у-с-кал



Ped.

dim.

* Ped.

* Ped.

pp

*

Зурга.

ишла

Надирь.

ишла



ишла



но в сердце не возгорелся ни о-чел ты я пла-мь

Récit.

Н. Но что за пла-мя за-жглось, о-хва-ти-ло серд-це
 Mais dans mon â-me sou-dain Quelle é-tran-ge ardeur s'al-

страсти во мне о-гонь стра-ный вски-нул

Н. мнѣ вдруг! / tu-me! / Зурга. / Ме-ня ты от-тол- / Ta main re-pous-se ta

Что за о-гонь вспых-нулъ въ гру-ди! / Quel feu pou-veau me con-su-me

ну-ся ме-ня ты от-тол-кнул и за-жглось во мне лю-

Н. -кнулъ. / main! / Ов-ла-дѣ-ла серд-цемъ / De nos coeurs l'a-mour s'em-

З. Ме-ня ты от-тол-кнулъ! / Ta main re-pous-se ta main!

бровь мы вра-гам ста-ли в тот миг. злого ни-

Н. лю-бовь и вра-га-ми насъ сдѣ-ла-ла. / Те-перь / ни- / -ра-re / Et nous change en en-ne-mis. / Non, / que

Andantino ma non troppo. ♩ = 84

Н. *что* *нас не раз-лу-чат* *О, нѣтъ!*
 3. *rien ne nous sé - pa - re, Non, rien!*

что *не раз-лу-чат насъ,* *ни*
rien ne nous sé - pa - re, que

Andantino ma non troppo. ♩ = 84

Н. *что* *нас не раз-лу-чат* *О, нѣтъ!*
 3. *rien ne nous sé - pa - re, Non, rien!*

что *не раз-лу-чат насъ,* *те*
rien ne nous sé - pa - re, Ju

Н. *те-бѣ дру-гомъ быть кля-нись,* *кля-*
 3. *Ju - rons de res - ter a - mis, Ju*

те-бѣ дру-гомъ быть кля-нись, *те-бѣ дру-гомъ быть кля-*
Ju - rons de res - ter a - mis. Ju - rons de res - ter a

Н. *те-бѣ дру-гомъ быть кля-нись,* *кля-*
 3. *Ju - rons de res - ter a - mis, Ju*

те-бѣ дру-гомъ быть кля-нись, *те-бѣ дру-гомъ быть кля-*
Ju - rons de res - ter a - mis. Ju - rons de res - ter a

f rall. *быть гру-гом те-бе* **Tempo I.** *p*

Н. - нусь, о, да те - бѣ дру-гомъ бытъ кля - нусь! Да о -
 - rons, Oh! oui, ju - rons de res-ter a - - mis! Oui, c'est

З. - нусь, о, да те - бѣ дру-гомъ бытъ кля - нусь! Да о -
 - mis, Oh! oui, ju - rons de res-ter a - - mis! Oui, c'est

f **Tempo I.** *p*

*Ка. * Ка. **

на-ша

Н. - на, да, э - та бо - ги - ня у - зы
 - et - le, C'est la dé - es - se En ce

З. - на, да, э - та бо - ги - ня намъ
 - et - le, C'est la dé - es - se qui

legato *Ка. * Ка. * Ка. * Ка. **

вновь *друж-бы скре-пи-ла* *вновь* *p*

Н. друж - бы скре - пи - ла намъ вновь; я ис -
 jour qui vient nous u nir Et fi -

З. друж - бу скре - пи - ла; я ис -
 vient nous u nir Et fi -

*Ка. * Ка. * Ка. * Ка. **

н *о-бе-ща-ны, Ты мне*

Н. ПОЛ - НЮ МОЙ О - БѢТЬ И КАКЪ БРА -
dèle à ma pro - mes - se, Comme un

З. ПОЛ - НЮ МОЙ О - БѢТЬ И Я
dèle à ma pro - mes - se, Je

*Рад. * Рад. * Рад. * Рад. **

Братом Судить *го-ро-д* *ро-д* *мне*

Н. - ТА ТЕ - БЯ ЛЮ - БИТЬ ГО - ТОВЬ! О
frère je veux te ché - rir! C'est

З. ЛЮ - БИТЬ ГО - ТОВЬ! О
veux te ché - rir! C'est

cresc. p

*Рад. * Рад. * Рад. * Рад. **

Н. - НА, ДА, Э - ТА БО - ГИ - НЯ НА - ША
et le, c'est la dé - es - se Qui vient

З. - НА, ДА, Э - ТА БО - ГИ - НЯ НА - ША
et le, c'est la dé - es - se Qui

cre

*Рад. * Рад. * Рад. * Рад. **

Виде

Н. *scen* *do* *f* *mf*
 друж бу скрѣ пи ла намъ. Бу демъ съ то
en ce jour nous u nir! Oui, par ta

З. *scen* *do* *f* *mf*
 друж бу скрѣ пи ла! Бу демъ съ то
vient nous u nir! Oui, par ta

scen *do* *f* *mf*
 * *La.* * *La.* * *La.* * *La.* *

Н. *scen* *do* *mol*
 бой го ре дѣ лить, насъ раз лу
- geons le te me me sort, Soy ons u

З. *scen* *do* *mol*
 бой го ре дѣ лить, насъ раз лу
- geons le te me me sort, Soy ons u

cre *scen* *do* *mol*
 * *La.* * *La.* * *La.* * *La.* *

Н. *do* *ff* *на* *лишь* *смерть*
 - чить лишь смерть од на!
- nis jus qu'à la mort!

З. *to* *ff*
 - чить лишь смерть од на!
- nis jus qu'à la mort!

to *ff*
 * *La.* * *La.* * *La.* *

19622b

РЕЧИТ, ХОРЪ И СЦЕНА. № 3. RÉCIT, CHOEUR ET SCÈNE.

РЕЧИТ. (a) RÉCIT.

Allegro. $\text{♩} = 80$

НАДИРЪ.

ЗУРГА.

Тенора.

Басы.

ХОРЪ.

PIANO. *pp*

Зурга.

ЧТО ВИ - ЖУ? ВОТЪ И ПИ -
Que vois - je? u - ne pi -

cresc. *f pp*

3. *ро - га сю - да кѣнамъ под - плы - ва - етъ!*
- rogue a - bor - de pres d'i - ci!

cresc. *f pp*

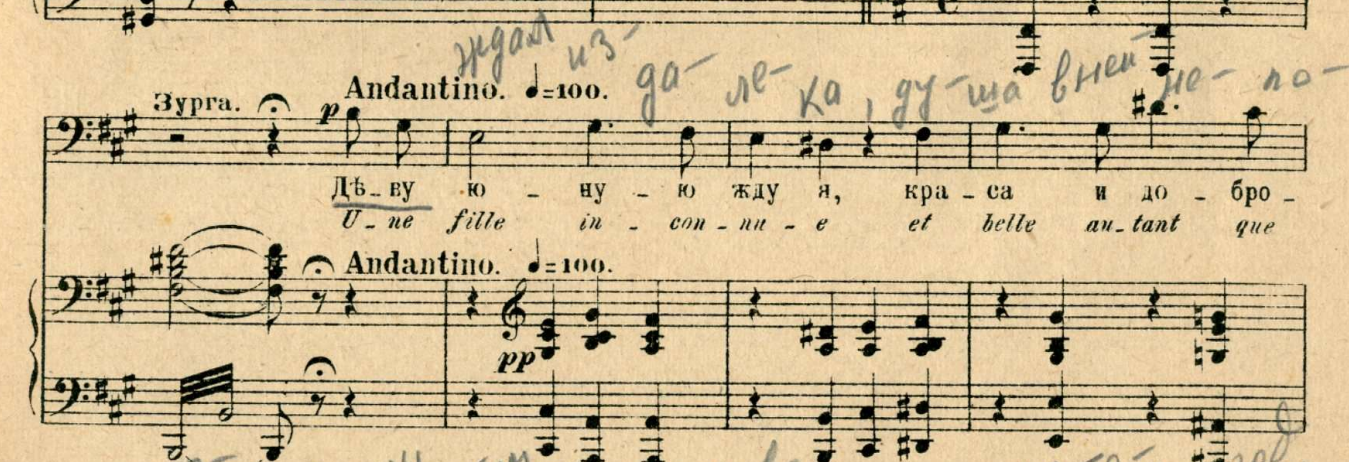
наша сбылась

мер 47

3. 
Я ждалъ - е! сла - ва те - бѣ, Бра -
Je l'at - ten - dais, ô dieu Brah - ma! mer -

3. 
- ма!
ci!

Надиръ. *Récit.* 
Ко - го ты о - жи - даль?
Qui donc at - ten - dais - tu?

Зурра. *Andantino. ♩=100.* 
Дѣ - ву - ю - ну - ю жду я, кра - са и до - бро -
U - ne fille in - con - nu - e et belle au - tant que

3. 
- дѣ - тель, что пра - дѣ - ды е - ще (о - бы - чай э - то
sa - ge Que les plus vieux de nous se - lon le vieil u -

е мы всюду ищем, храни заветы наши предков. Скрыт бу-

Andante. $\text{♩} = 80$

3. дре-вній) изъ край от-да-ленныхъ ва-ди-ли и-скать. По-кры-
 -sa-ge Loin d'i-ci chaque an-née ont soin d'al-ter cher-cher! Un long

аль-ю чуд-ный ликъ для всех о-на не-

3. -ва-ло на ней, ли-цо е-я скры-
 voile à nos yeux dé-ro-be son vi-

зри-ма, нель-зя кней при-бли-жать ся и

3. -ва-етъ, не-зри-ма быть дол-жна, го-во-
 -sa-ge Et nul ne doit la voir, nul ne

взоръ е-е смущать но, когда любовь на-

3. -рить съ ней нель-за! Но, по-ка мы въ во-
 doit l'appro-cher. Mais pendant nos tra-

нем о-на на той ска-ле мо-литъсь сво-имъ

3. -дѣ, на той ска-лѣ о-на за насъ мо-литъ: сво-имъ
 -vaux de-bout sur ce ro-cher El-le pri-e et son

бу-детъ

Più lento.

бу-детъ

dim. pp

cresc. dim. dim. e rall.

3. *пѣ - нѣмъ на съиз - ба - вля - етъ отъ злоб - ныхъ духовъ, отъ не - сча - сті - я и бу -*
chant qui pla - ne sur nos têtes E - car - te les esprits méchants et nous proté -

пѣ - нѣмъ - емъ - гдетъ оу - тра - нятъ насъ и отъ то - нятъ отъ насъ не зис - тихъ ду - ховъ си -

pp *col canto*

Allegro. ♩ = 80.

3. *- ри! - ge.* *Вотъ плыветъ къ намъ! Elle appro - che!* *пой - демъ а - ми, съна - ми на - fête a - ves*

Allegro. ♩ = 80.

pp *cresc.*

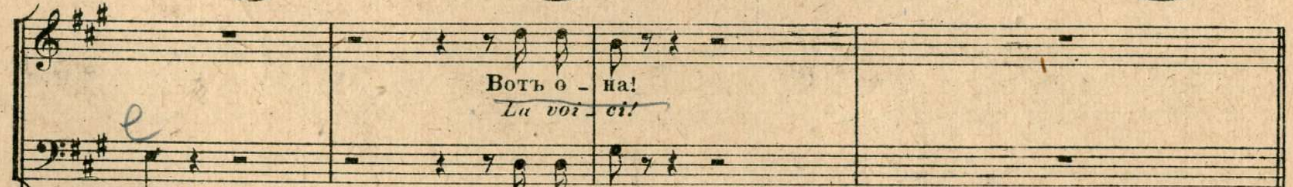
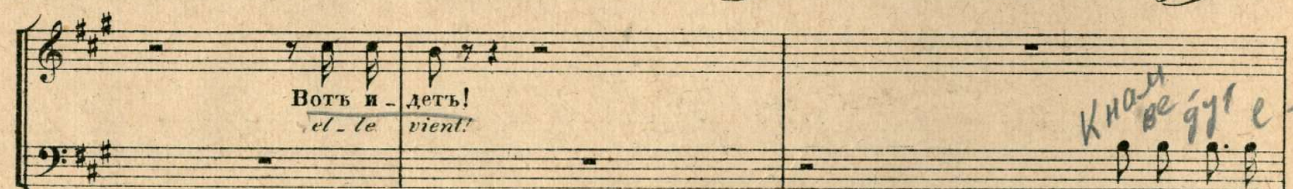
3. *- встрѣ - чу съ по - че - томъ къ ней! nous son ar - ri - vé - e.*

cresc. *f* *cresc.*

ff *pp*

Andante. ♩ = 66.

pp



ХОРЪ. (b) CHOEUR.

Andantino. $\text{♩} = 48$.

Сопраны.
Тенора.
Басы.

ХОРЪ.

Andantino. $\text{♩} = 48$.

PIANO.

f *staccato*

Сопраны (выразительно)

Привѣтъ те - бѣ, дѣ - ва, ты намъ до - ро - га - я,
Sois la bien - ve - ni - e A - mie in - con - ni - e

Тебѣ въспре- ра- ги дар скром- ный ерѣ- за- ги

при - ми нашъ скром- ный даръ!
Daigne ac - cep - ter nos pré - sents?

Е- го ты от насъ при- ми

ты пѣ - ньемъ ча - руй насъ и пре - до - хра - ни ты
Chante et que l'o - ru - ge A - pui - se sa ru - ge

и песь- ю вол- шеб- ной от ду- хов враж- деб- ныхъ

Handwritten: Нам про-м-и-сь-я о-кра-ни

въбор-бѣ на-шей съ мо- - ремъ!
A-mie à tes doux ac-cents!

Handwritten: cresc. f

Handwritten: cresc. f

Handwritten: Бас. f

Handwritten: У зло-бы си-лы

А низ-ко-е пле-мя
Que la troupéin - mon - de

Handwritten: ф

Злыхъ ду-ховъ под-вод-ныхъ
Des es-prits de l'on - de

Handwritten: ф

Handwritten: от на-с-от-то-ни

пѣ-снью из-го-ни!
S'envole à ta voix!

Handwritten: ff

Handwritten: Тенора. f

Handwritten: На не-вомъ мо-гу-щ-и

Ты о-сте-ре-ги насъ
Ah! viens chasser par tes chants

Handwritten: и су-ри и ту-чи

отъ ду-ховъ зло-вред-ныхъ,
Les es-prits de l'on - de

Handwritten: ф

Handwritten: от на-с-от-то-ни

отъ на-шихъ во-е-хъ зло-бы!
Des prés et des bois!

Handwritten: ff

Handwritten: ф

дар скро- ный наш при- ми,

Сопраны. *p*
При- ми наш даръ скро- ный,
A - mie in - con - ni - e

ты намъ до- ро-
I - ci re - çois

ты при- ми,

** га - я, при- вѣтъ те - бѣ, дѣ - ва!*
nos pré - sents, Sois lu - bien - ve - ni - e!

за- щит- ни- ца на- ша

ты нас хра-

насъ за- щити-
Pro - té - ge

ни

Сопраны. *отбег за- щит- ный*
- ти!
nous!

насъ о - бе - ре - ги!
Ah! veil - le sur nous!

Тенора. *ты нас хра- ни*
насъ за - щити-
Pro - té - ge nous!

Басы. *насъ о - хра-*
о - бе - ре -
Veil - le sur

ты нас ох-ра-ни от бед за-щи-щи

Нми *ты нас х-ра-ни* *и за-щи-щи*

Нми

cre - - scen - - do

f

Насъ о - бе - pe - ги, о - бе - pe - ги!

Оui, veil - le sur nous, Pro - té - ge nous!

f

- ги! о - бе - pe - ги, о - бе - pe - ги!

cre - - scen - - do

f

nous, Veil - le sur nous, Pro - té - ge nous!

cre - - scen - - do

f dim.

Red. *

pp rit. cresc. a tempo dim.

O - бе - pe - ги!

pp rit. cresc. dim.

O - бе - pe - ги!

pp rit. cresc. dim.

Veil - le sur nous!

a tempo

dim. pp rit. cresc. f

Red.

dim. p dim. pp

СЦЕНА И ХОРЪ. (C) SCÈNE ET CHOEUR.

Largo.

ЛЕЙЛА.
НАДИРЪ.

ЗУРГА.

НУРАБАДЪ.

Сопраны.

Тенора.

Басы.

Вотъ ты съ нами здѣсь о.
Seu-le au milieu de

Largo.

PIANO.

p cresc. cresc. ff dim. pp pp

Ты

по-кля-нишь то бу-аль си-

3. -дна, не по - ро - чна - я дѣ-ва, ты кля - нешь - ся, что по - кры -
nous vier-ge pure et sans ta-che Pro-mets - tu de gar - der le

ца ты не под-ни-мень

Лейла.

Я кля-ну-ся!

3. -ва - ло не по - дни - - мешь?
voï-le qui te sa - che?

sf dim. pp

в том!

Je le ju - re!

Зурга.

Ты клянись вѣчно вѣрной клятвѣ быть сво-ей! по-клянись день и
Promets-tu de re-ster fi-dèle à ton ser-ment, De pri-er nuit et

3. Лейла. *вам*
 ночь отъ ги-бе-ли сте-речь насъ!
jour au bord du gouffre som-bre? Je te ju-re!

Зурга.
 Пѣ-ні-емъ о-хра-нять отъ злоб-ныхъ ду-ховъ
D'é-car-ter par tes chants les noirs es-prits de

3. *из-бран-ни-ка не звать и не звать насъ*
 насъ и вдо-вьи дни тво-и здѣсь про-жить безъ люб-
l'ombre, De vi-vre sans a-mi, sans é-roux, sans a-

3. Лейла. *в том!*
 -ви. Я кля-ну-сь
-tant? Je le ju-re!

Moderato. ♩=84

Зурра. cantando

Ес - ли слѣ - по ты бу - дешь слу - чать толь - ко ме -
Si tu res - tes fi - de - le Et soumise à ma

вс м вер-но
Тыи клѣт-вам тво-

pp Moderato. ♩=84

- ня, мы со - хра - нимъ те - бѣ бле - стя - щий са - мый
toi Nous gar - de - rons pour toi la per - le la plus

жем - чугъ! То - да ты мо - жешь быть до - стой - но -
bel le, Et l'humble fille a - lors se - ra di -
a tempo

Variante.

назва-на же-ной сла-венней-шей
- ю ца - ря! то - да до - стойной мо - жешь быть ты ца - ря!
- gne d'un roi, Oui, l'humble fil - le se - ra di - gne d'un roi. Meme mouvt.

но ко - лѣ из - мѣ - нишь ты,
Mais si tu nous tra - his,

если ждешь на ру-шишь и ста-нешь ра-бо-лю-ви го-ре те-

и-ли ду-хомъ па-дешь ты со-блазна у-жасной люб-ви, о, бе-ре-
si ton â-me suc-com-be Aux pièges maudits de l'amour Malheur à

cre - scen - do

3. - гись! *го-ре те-бе* простишься ты съза-рей! *го-ре те*
toi! C'est ton der-nier jour!

Сопр. О, бе-ре *го-ре те-бе* гись! О, бе-ре
Malheur à toi! malheur à

Тен. О, бе-ре гись! О, бе-ре
Malheur à toi! malheur à

Нураб. съ Басами. О, бе-ре гись! О, бе-ре
Басы. Malheur à toi! malheur à

Ред. Надиръ. Ах! *Ах! что слышу*
Recit. 3. Ах! страшный у-
Ah! fu-ne-ste б-смерть

и ждешь те-бя мо-ги-ла! По-гиб-нешь ты!
Pour toi s'ouvre la tom-be, La mort t'at-tend!

3. - гись! О, бе-ре гись! Да.
toi! malheur à toi! oui!

- гись! О, бе-ре гись! Да.
toi! malheur à toi! oui!

crese. *dim. segue.*

* Ред. *

Лейла. *Andante quasi allegretto. ♩ = 88*
Зурра.

н. *pp*
- дѣлъ. Ахъ! здѣсь онъ! *Andante quasi allegretto. ♩ = 88*
sort! Ah! c'est lui! Что съ то бой?
Qu'as-tu donc?

dim. ppp

3. Ру-ка тво-я дро-жить? *ты чем так смущае-*
la main frissonne et trem-ble, пре-ступ-но-е со-
D'un noir pres-sen-ti-

3. *на* *ты вся гро-зишь, что-то бой!* *бе-*
- зна-н-ье *f* быть мо-жетъ въ тво-ей ду-шѣ? *тог-*
- ment ton cœur est a-gi-té? Eh

cresc. f

3. *ты по ка-не позу-* *но, е-ли-кля-ты вы пу-за-* *ют*
- да бѣ-ги от-сю-да, гдѣ насъ рокъ съе-ди-ня-етъ,
bien fuis ce ri-va-ge où le sort nous ras-sem-ble,

f

свобод-
ной мо-
ва буд

Лейла. Recit.

3. 
кѣсво-бо-дѣ воз-вра-тись!
Reprends ta li-ber-té!
О-ста-
Je res-
Сопр.
Тен.
Басы.
Ждемъ мы отъ вѣта!
Par-te! ré-ponds!
Ждемъ мы отъ вѣта!
Par-te! ré-ponds!
cresc.
ff

л. *пусть да же смерть мне грозит пусть здесь!*
- нусь, ког - да бы да - же гро - зи - ла мнѣ смерти!
- te, Je res - te i - ci quand j'y de - vrais mou - rir!
a tempo. Andante.

л. **Récit.** *бы мнѣ не прози до весѣ* *а tempo* *же ре-ши-ла*

Ка- кой бы рокъ мнѣ ни былъ пред- на- зна- чень,
Que mon sort glo- ri- eux ou fu- ne- ste s'ac- com- plis- se, *0 - Je*

ad lib. *Вам* *и про музыку* *от-*

н.
 ста - нусь! о - ста - нусь съ ва - ми, я жизнь вамъ от - да -
res - te, je res - te mes a - mis, ma vie est à
suivez. pp

Andante. ♩ = 54

л. ю! vous! Зурга. И такъ на - шимъ гла - замъ о - ста - нешь - ся со -
C'est bien, à tous les yeux tu re - ste - ras voi -

от всех о-чей лик твой бытъ дол-жен

Andante. ♩ = 54

3. - кры - той, ты бу - дешь пѣть за насъ до вос - хо - да вновь сошл -
- lé - e Tu chante - ras pour nous sous la nuit e - toi - lé -

скры-тым о-кра-ня-ть нас див-нымъ ре-ннемъ сво-имъ

sempre pp cresc. dim.

3. - ца: ты по - кля - лась! Я по - кля -
- e Tu l'as pro - mis! Je l'ai ju -

pp ten. cre - scen -

л. - лась! Я по - кля -
- ré! Je l'ai ju -

Зурга. Ты по - кля - лась! ты по - кля -
Tu l'as ju - ré! Tu l'as ju -

Нураб. Ты по - кля -
Tu l'as ju -

do mol to ff Adagio.

Largo. ♩ = 84

Л. - лась.
- ré!

З. - лась.
- ré!

Н. - лась.
- ré!

Бриллиантовый бог Брахма
Бра - ма тво - рець не - бесъ! за - щи - ти сво - ей вла - стью отъ злобныхъ ду - ховъ насъ;
Brah - ma, di - vin Brahma! que ta main nous pro - té - ge Des esprits de la nuit

Ты же
Бра - ма тво - рець не - бесъ! за - щи - ти сво - ей вла - стью отъ злобныхъ ду - ховъ насъ;
Brah - ma, di - vin Brahma! que ta main nous pro - té - ge Des esprits de la nuit

Largo. ♩ = 84

наш Брахма охраняет нас
ff

наш Брахма охраняет нас
за - щи - ти отъ за - са - ды! О, царь не - бесъ мы у ногъ, мы у ногъ здѣсь тво -
viens é - car - ter le pié - gé O, Dieu Brahma nous sau - ves tous à tes gé -

наш Брахма охраняет нас
за - щи - ти отъ за - са - ды! Царь не - бесъ, о царь не - бесъ!
O, Dieu Brahma o Dieu Brahma

наш Брахма охраняет нас
viens é - car - ter le pié - gé O, царь не - бесъ!
O, Dieu Brah - ma

наш Брахма охраняет нас
pp

все про-стер-ты мо-лимъ за-щи-ти нас

- ихъ про-стер-ты, мо-лимъ по-ща-ди ты насъ! насъ!
 nous Brah-ma nous som-mes tous à tes ge-noux! nous!

про-стер-ты, мо-лимъ по-ща-ди ты насъ, ты насъ!
 nous som-mes tous à tes ge-noux à tes ge-noux!

мы про-стер-ты, мо-лимъ по-ща-ди ты насъ! насъ!
 oui Brah-ma nous som-mes tous à tes ge-noux! nous!

cresc.

Бра-ма! царь не-бесъ,
 Brah-ma di-vin Brah-ma

Царь не-бесъ! Бра-ма! тво-рець! ру-ко-ю
 Brah-ma, di-vin Brah-ma que

Бра-ма! Бра-ма!

мо-лимъ мы за-щи-ти нас

ру-ко-ю сво-ей за-щи-ти! ти!
 que ta main nous pro-té-ge! ge! Andante. ♩=66

ру-ко-ю сво-ей за-щи-ти! ти!
 que ta main nous pro-té-ge! ge! Andante. ♩=66

dim.

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for a grand piano, with a treble and bass staff joined by a brace on the left. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 2/4. The dynamics and articulations are as follows:

- System 1:** Treble staff has a *p* (piano) dynamic. Bass staff has a *dim.* (diminuendo) marking.
- System 2:** Treble staff has a *p.* (piano) marking. Bass staff has a *p.* (piano) marking.
- System 3:** Treble staff has a *sempre dim.* (sempre diminuendo) marking. Bass staff has a *p.* (piano) marking.
- System 4:** Treble staff has a *ppp* (pianissimo) marking. Bass staff has a *p.* (piano) marking.
- System 5:** Treble staff has a *smorzando* (smorzando) marking. Bass staff has a *smorzando* (smorzando) marking.
- System 6:** Treble staff has a *ppp* (pianissimo) marking. Bass staff has a *ppp* (pianissimo) marking.

РЕЧИТАТИВЪ И РОМАНСЪ. №4. RÉCIT ET ROMANCE.

Andante. Récit. *О какъ взвол-но-ванъ я ус-лы-хавъ э-тотъ*

НАДИРЪ. Какъ э-тотъ го-лосъ мнѣ взволно-валъ силь-но
A cet-te voix quel trouble a-gi-tait tout mon

Andante. *по-лосъ, не бре-жу-лю. Но мо-жетъ ли е-ще уз-нать я?*

PIANO. *ду-шу! не мо-жетъ быть! мо-гла-ль о-на сю-да я-вить-ся? У-*
ê-tre, Quel fol es-poir comment ai-je cru re-con-nai-tre? Hé-

вы! вметъ такъ же зум-ныхъ мно-го разъ о-на въ-ля-лась пре-до

мной вновь е-ще я уз-налъ. и весь 20-рю

онъ столько разъ ви-дѣлъ я! нѣтъ, нѣтъ, то у-гры-зе-нъ
-on tant de fois a pas-sé! Non, non, c'est le re-mord,

a tempo. Récit.

Н. *у кор жмат мо ю со-вѣсть*
 мо-ихъ пре-сту-пныхъ дѣйствій! **Allegro.**
la fiè - vre, le dé - li - re!
 при-зна-юсь Зур-гѣ -
Zur-ga doit tout sa -
 Рécit.

Н. *ЗНАТЬ 3 е му все от-кро-ю*
 я, всё е-му я от-кро-ю! **Allegro.**
-voir J'au-rais dû tout lui di - re.
 Рécit.

Н. *и клят-ве из-ме-нил сней вѣр-чю и ис-*
Largo.
 Я кля-твы не одер-жалъ, съ ней встрѣ-тить-ся ис-
Parjure à mon ser-ment j'ai vou-lu la re -

Н. *кал, най-дѣ е-е сле-ды за ней сядя при-шел под по-кро-вомъ нок-*
 -каль, на-шелъ е-ё я сно-ва и встѣдъ за-ней при-шелъ и не-зри-мый ни-
-voir, J'ai dé-couvert sa tra-ce Et j'ai suivi ses pas Et caché dans la

Н. *ным ди-ханье за-та-я не неж-ной вы-мал 3и о ней слухъ, гре-*
 -къмъ, тамъ спрятавшись въ цвѣ-тахъ слушалъ я е-я пѣнье, пѣнье ан-ге-ловъ ра-
nuit et soupi-rant tout bas J'é-cou-tais ses doux chants em-por-tés dans l'es - pa -
 dim. pp

РОМАНСЪ (b) ROMANCE.

Andante. $\text{♩} = 60$

НАДИРЬ.

PIANO. *pp* *ten.*

Надирь. *Я на-м-*
Е - ще
Je crois

Н. *кто то манитъ - е, когда в те-ни вьтрянъ?*
я буд - то слы - шу со - кры - тый межъ цвѣ - товъ
en - tendre en - co - ca - ché sous les pal - miers

Н. *Вьтрянъ и су-но-ры и вьтрянъ*
звукъ го - ло - са тотъ нѣ - жный, о люб -
Sa voix tendre et so - no - re Comme un

H. *нес- ми твою* *p* *qui-* *но с мно-*
 -ви что по-еть! О, лас - - ко-вы-я
chant de ra-miers: O, nuit enchan-te-

H. *весь- е, Ва-ши* *меч- тво* *Верь-ишь,*
 но - - чи, бла-жен - - ство безъ кон-ца; о, сла-до-
res se Di-vin ra-vis-se-ment O sou-ve-

H. *меч- меч- ты, На-сла-дись-я* *и часть-*
 стра - - стный мигъ! мигъ чу-десъ, у-по-е - -
-nir char-mant, Folle i-vres-se, doux rê-

H. *а!* *звиз-* *qui*
 ній! Въ не - - бѣ
ve! Aux clar-

ppp
pp
pp

Н. *я-р- но сфер-на- м иль нощь*
звѣз - ды ту - скнѣ - ли, дро-жа-ла
- tes des é - toi les Je crois en -

Н. *ла так тен-ла,*
мол - ні - я такъ.
- cor la voir

Н. *Что о-на кон-зубу-*
Вдругъ о - на, безъ по -
Entré ou - vrir ses longs

Н. *а- мль вѣт-м-на*
-кро - ва пре - до мно
- voi les Aux vents tiè -

on se va

Н. ю - сто - ить!
des du soir!

p
o,
o,

губ-

Н. лас - ко - вы - я но
nuit en - chan - te - res

но-е много раз

pp

е, за чем

Н. чи! бла - жен - ство безъ кон -
se Di - vin ra - vis - se -

ис-хо-ло

тм?

Н. - ца!
- ment

Вечный, ночь

О, сла - до - стра
O sou - ve - nir

мн-

стный
char

cresc.

ты, красавица моя и счастье.

Н. мигъ! мигъ чу - десть, у по - е
 - mant Folle i - vres - se, doux rê

Н. ній!
 - ve!

ночь

О, сла -
 Char - mant

слад-ких врес!
smorzando.

Н. дост - ный мигъ!
 sou - ve - nir!

слад-ких врес!

Н. *слад-ких врес!*

дост-ный мигъ

ФИНАЛЬ. № 5. FINAL.

СЦЕНА И ХОРЪ. (a) SCÈNE ET CHŒUR.

Lo stesso movimento.

НАДИРЪ.

НУРАБАДЪ.

Тенора.

ХОРЪ.

Бассы.

(за сценой) Свѣтла - я ночь!

Le ciel est bleu,

Lo stesso movimento.

PIANO.

Безъ мов - но мо - ре звездъ бле - щитъ

Какъ ти - хо мо - ре пол - но блес - ка!

La mer est im - mo bile et clai - re

din.

Свѣтла - я - ночь!

Le ciel est bleu,

f

f

Allegro vivo. $\text{♩} = 65$

Свѣтла - я ночь!

Le ciel est bleu,

Allegro vivo. $\text{♩} = 65$

pp

ff

m.g.

p

ff

cresc.

Нур.

Здѣсь будешь ты сто - ять на ска - лѣ передъ

Toi res-te là de - bout sur ce roc so-ti-

Нур.

хра - момъ..

-tai- re.

f

cresc.

ff

p

cre - scen - do

f *cresc.* *cresc.* *f* *p*

p *f* *p*

f

cre - scen - do *ffp*

Нур. При пы - *Aux tu*

Нур. *Шух ко-страх*

ла ю- щемъ ко - стръ,
- *eurs du brasi- er en feu,*

Нур. *в фи- ми- а ма вол- нах ле-*

при еі - мі - а - мъ, что воз - не -
Aux va - peurs de l'en - cens qui

Нур. *Т. 9 - Шух К'юб-ла-кам*

сет ся до Бра - мы, пой намъ,
mon te jus-qu'à Dieu Chan - te,

Нур.

слу - шать
chan - teбу - демъ те - бя!
nous l'é - cou - tons!

cre - - - - - scen - - - - - do

ff

dim.

Над.

Про - щай, меч та!
A - dieu doux rê - - - - - ve,

p

dim

pp

Над.

про - щай!
a - dieu!

pp

dim.

pp

pp

АРИЯ И ХОРЪ. (b) AIR ET CHŒUR.

ЛЕЙЛА. *Largo. ♩ = 40* *sonore*

Бра - ма все - силь - ный!
O Dieu Brah - ma,

НАДИРЪ.

ХОРЪ.
Сопраны.
Тенора.
Бассы.

PIANO. *Largo. ♩ = 40*

л.

ты вла - ститель зе - мли и не - ба!
O maî - tre sou - ve - rain du mon - de!

Бог нам бра - ма Бог нам бра - ма

Сильный Бра - ма! **Сильный Бра - ма!**
O Dieu Brahma! O Dieu Brahma!

(за сценой)

Сильный Бра - ма! **Сильный Бра - ма!**
O Dieu Brahma! O Dieu Brahma!

л. 

Си-ва, бо-ги-ня, ца-ри-ца съзла-ты-ми ку-дря-ми!
Blan-che Si-va, Reine à la che-ve-lu-re blon-de!

л. 

Ду-хи не-бесъ, вы ду-хи
Esprits de l'air, esprits de.

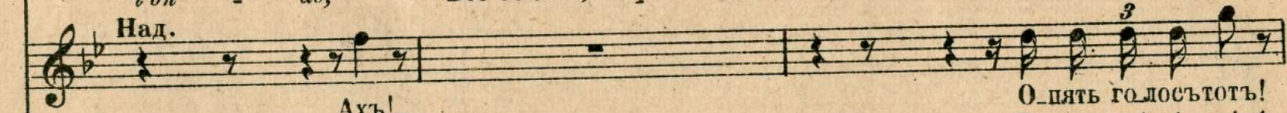
Соп. и Тен. 

Си-ва, бо-ги-ня! Си-ва, бо-ги-ня!
Blan-che Si-va, Blan-che Si-va!

Бас. 

л. 

мо-ря, горъ и лѣ-совъ и по-лей,
l'on-de, Des rochers, des prés et des bois

Над. 

Ахъ!
Ciel!

О-пять го-лосъ-то-тъ!
En-cor cet-te voix!

л. 

у-слы-ше-те ме-ня, ахъ! вы у-слы-ше-те ме-ня!
Ecou-tez ma voix, E-cou-tez ma voix!

cresc.

Соп. *pp*
 Ду-хи зе-м-ли, вы ду-хи не-ба, ду-хи по-лей!
Esprits de l'air, esprits de l'onde, Esprits des bois.

Тен. *pp*
 Ду-хи зе-м-ли, вы ду-хи не-ба, ду-хи по-лей!

Бас. *pp*
 Ду-хи зе-м-ли, вы ду-хи не-ба, ду-хи по-лей!

pp
Esprits de l'air, esprits de l'onde, Esprits des bois

dim.

л. *Allegretto. ♩ = 66* *pp très léger*
 Въяс-номъ, чистомъ не-бѣ звѣзды такъ бли-
Dans le ciel sans voi-le Par se-mé d'é-

Allegretto. ♩ = 66 *pp*

л. - ста - ютъ, въ мра - чной но - чной ти - ши!
- toi - les Au sein de la nuit

л. Межькра - сныхъ о - гней, что такъ о - за - ря - ютъ
Transpa - rent et pur com me dans un rê - ve

л. те - бя, о, па - ри - ца, я ви - жу въ да - ли, я
Pen - che sur la grè - ce Mon re - gard, oui

л. ви - жу въ да - ли, ски - та - ешь - ся ты!
mon re - gard vous suit A tra - vers la nuit.

cresc. mf p

л. про - шу я, мо - лю я!
Ma voix vous im - plo - re

pp

л. у - слышь ты мо - ле - нье, те - бѣ въч - но,
Mon cœur vous a - do - re Mon chant lé - ger

cresc. poco

л. те - бѣ въч - но ахъ! ахъ! пре - дан - ной ду -
Comme un oi - seau sem - ble dan - vol - ti -

cresc. pp dim.

л. *- ши!*
- ger

Тен. *p*

Бас. *p*

пес-ни ра-я пой де-ва до-ро-

О, пой намъ, до - ро га - я, твой го - лось звуч - ный,

Ah! chan - te, chan - te en - co - re Oui, que ta voix so -

pp

л. *tr*

а-а, пусть песня твоя от нас от-го-нит ду-хов злоб-ных

нѣж - ный, и пѣс - ня здѣсь тво - я отъ насъ от - го - нить ду - ховъ

- no - re Ah! que ton chant lé - ger Loia de nous chas - se tout dun -

staccato

л. *ахъ! ахъ! ахъ! ахъ!*

врасть

пес-ни ра-я пой де-ва до-ро-

злыхъ! о, пой намъ, до - ро га - я! твой го - лось звуч - ный,

- ger Ah! chan - te, chan - te en - co - re Oui, que ta voix so -

л.

20-я *и путь песни твоей от нас от-20-нит*

нѣж - ный, и пѣс - ня здѣсь тво - я отъ насъ от -

- no - re Ah! que ton chant lè - ger Loin de nous

л.

злѣб - ный хов власть

- го - нить ду - ховъ злыхъ!

chus - se tout dan - ger.

cresc. molto

Надиръ.

Ахъ! о - на здѣсь!

Dieu c'est là!

ff dim. pp

здесь, здесь она

Н. *p*
 Лей ла, ты! Лей ла, ты!
Lé - i - la! Lé - i - la!

Не бойся ни-че-го Это я

Н. *Ne - re - dou - te plus rien*
 не стра-шась ни-ко-го! здесь у ногъ
me voi - ci

Это я За Тебѣ

Н. *Je suis là!*
 я тво-ихъ! ГО-ТОВЪ Я ЖИЗНЬ ОТ-
Prêt à don - ner mes

cresc.

Тов всю кровь от-дать

Н. *jours, mon sang*
 -дать, всю жизнь те-бѣ въза-ши-
pour te dé - fen - dre!

Тен. *pp*
 Бас. *pp*
 О, *pp*

ff pp

Лейла.

ОН здесь

pp

Э-та онъ!
Il est là!

онъ все слы-шать!
Il m'é-cou-te!

песни ра-я поиде ва до-ро-га-я. пусть

пой намъ до-ро-га-я, твой го-лось звуч-ный, нѣж-ный, и

chan-te, chan-te en-co-re Oui, que ta voix so-no-re Ah!

staccato

Л.

ТО ОН,

я вѣра-ми-ра-ю

Те-бѣ,
Pour toi,

что такъ о-бо-жа-ю,
pour toi que j'a-do-re

Надиръ.

песнь тво-я от нас от-го-нит злоб-ных ду-ховъ власть

пѣ-ня здѣсь тво-я отъ насъ от-го-нить ду-ховъ злыхъ!

que ton chant lé-ger Loin de nous chas-se tout dan-ger Ah!

p

л. *здѣсь! и все слы-шать!*
là! il m'e - cou - te!

н. *Не стра-шись! я съто-бой!*
Ne crains rien, je suis là!

dim. molto *Ахъ!*
Ah!

dim.

л. *p* *Ахъ!* *Ахъ!* *Ахъ!*
Ah! Ah! Ah!

н. *Лей-ла, ты не стра-шись, Лей-ла;*
Lé - i - la, ne crains rien! Lé - i -

pp *Ахъ!*
ah!

smorzando *pp*

ad lib.

ахъ!
ah!

ахъ!
ah!

НѢТЬ ДО УТРА

ты не стра-шишь!
-là, Je suis là!

pp

tr.

Занавѣсъ.

pp

cresc.

f

The musical score is written for a voice and piano. The voice part (N.) has two staves. The first staff contains a vocal line with a five-measure rest marked with a '5'. The second staff contains the lyrics 'ты не стра-шишь!' and 'Je suis là!'. The piano part (P.) consists of three systems. The first system has a grand staff with a treble and bass clef. The second system has a grand staff with a treble and bass clef. The third system has a grand staff with a treble and bass clef. The piano part includes various musical notations such as rests, notes, and dynamic markings like *pp*, *f*, and *cresc.*.

КОНЕЦЪ I ДѢЙСТВІЯ.

ДѢЙСТВІЕ II.

АСТЕ II.

АНТРАКТЪ, ХОРЪ И СЦЕНА. №6. ENTRACTE CHŒUR ET SCÈNE.

Allegretto. $\text{♩} = 132$

ЛЕЙЛА.

НУРАБАДЪ.

Сопрано.

Тенора.

Басы.

ХОРЪ.

PIANO.

mf leggiero

pp

p

pp

poco cresc.

(ЗАНАВѢСЪ)

m.d.

rall.

[illegible]

мрак сошел

на - еть ночь! ах! *на зем-лю мрак сошел*
на зем-лю мрак сошел
 - cend des cieux ah! Uжъ на-сту - па - еть ночь!
 L'om - bre des - cend des cieux!

ла
 la

на зем-лю мрак сошел

ах! да, ужъ на-сту - па - еть ночь, по - кровъ свой о - пу -
 ah! Oui, l'om - bre des - cend des cieux, La nuit e - tend ses

ужъ на-сту - па - еть ночь! да, ужъ на-сту - па - еть ночь, по - кровъ свой о - пу -
 L'om - bre des - cend des cieux, Oui, l'om - bre des - cend des cieux, La nuit e - tend ses

ла
 la

то

ска - еть! и не
 voi - les Et les -

ска - я! и не
 voi - les Et les -

ла
 la

ры свет-ных звезд

бес - ны - я звѣз - ды бле - стять и от - ра - жа ют - ся въ море -
 blan - ches é - toi les Se bui - gnent dans l'a - zur des flots si -

бес - ны - я звѣз - ды бле - стять и от - ра - жа ют - ся въ море -
 blan - ches é - toi les Se bui - gnent dans l'a - zur des flots si -

ла
 la

зерка-нем отра-жаются на

[illegible][illegible][illegible]

[illegible]

The image shows a page from a musical score for the song "Largo" by Franz Schubert. The score is written for voice and piano. The vocal part is in Russian, with lyrics: "ла ла ла ла ла. / лу лу лу лу лу. / ла ла ла ла ла ла ла ла ла / лу лу лу лу лу лу лу лу лу / ла ла ла ла ла. / лу лу лу лу лу. / ла ла ла ла ла. / лу лу лу лу лу." The piano part features a melody with trills and a "smorzando" (fading) instruction. The tempo is marked "Largo." and the dynamics include "pp" (pianissimo).

Нурабадъ. *Recit.* *Все под-ки хъбе-ре-гу при-ста-ли, и въ-ту ночь на-к*
 Пи - ро - ги къбе-ре-гу при-ста-ли; на в - ту ночь, о, Лей.
Les bar-ques ont ga-gné la grè - ve, Pour cet-te nuit Lé-i -

н. *нец мы закончили любовь вот здесь*

Andantino.

- ла, на-ша кон-че-на ло-вля и здѣсь ты от-дох-нешь!
- la no-tre tà-che s'a-chè-re, I-ci tu peux dor-mir

Andantino.

Лейла. Recit.

уже не перь оу на здѣсь о-ста-нись

Уже ли здѣсь од-ну ме-ня о-ста-вишь?
Allez-vous donc hé-las! me laisser seu-le?

н. *ти не бой-ся. будь по-кой-*

Да; но не стра-шись, будь по-кой -
Oui, mais ne tremble pas, Sois sans crainte

pp

н. *на вон там видишь скалы крутые морем омываются*

Tempo I. Recit.

- на! вонъ тамъ сто-ять кру-ты-я ска-лы, от-ту-да мо-ря гро-з-ный
- te Par là des rocs i-nac-cés-si-bles, Dé-fendu par les flots gron-

pp a tempo

н. *во-лом стой сто-ро-ни намъ ла-герь*

валъ, здѣсь предъ на-ми нашъ ла-герь, а тамъ гро-з-на-я
- dant De ce cô-té le camp et là gar-dien-ster-
cresc.

a tempo

a tempo

стра-жа, съру-жѣ-ми на пле-чахъ, и съ-ки-нѣ-ломъ въ-зу-
-ri-bles Le fu-sil sur l'e-pau-le et le poi-gnard aux

затѣ-на-о-ни сте-ре-гутъ. Лейла. Ва-те-перъ а шо-кой-
-бахъ сте-ре-гутъ насъ дру-зѣя. Будь за-щи-той мнѣ, Бра-
dents Nos a-mis veil-le-ront. Que Brah-ma me pro-tè-

Moderato. Нурабадъ. со-вестъ ш-ста ес-ли
-ма! На Если серд-це тво-е со-хра-
-ge! *espressivo* Si ton cœur res-te pur; si tu-

ни-тъ твой обѣтъ, мо-ей стра-жѣ до-вѣрь-ся! Намъ о-
-tiens ton serment Dors en paix sous ma gar-de et ne

на-но-сти-дѣсь вѣтъ! Лейла. *Recit.* мнѣ смер-ти ужасъ
crains au-cun piè-ge. En fa-ce de la-

Allegro.

19626

Зу-ла

л. мнѣ, mort

но-кля-ту я дер-жа-ла, что да-
 J'ai su res-ter fi-de-le au ser-

a tempo *ff* *Recit.* *ff* *a tempo* *Recit.*

но-га о-то-ла-и-вер-ной кля-т-ве

л. -ла, что бьспаста отъ бѣ-ды! Ты?.. У-жель?
 -ment Qui-ne fois j'a-vais fait! Toi, com-ment?

Ну-раб. *Allegro vivo.*

Allegro vivo. *staccato*

ff *a tempo* *p*

дан-но-и-мо-сла-бе-ле-ца

рас-ка-жи

Лейла. *Recit.* *Tempo*

Бы-ла ре-бен-комъ я, но разъ, я вспо-ми-на-ю...
 J'é-tais en cor en-fant... un soir je me rap-pel-le...

f *p* *p a tempo*

ре-бен-комъ бы-ла од-на-жды вве-де-ни-и-ра-с

л. вбѣжалъ вдругъ бѣглецъ ко мнѣ, о по-ша-дѣ мо-ля;
 Un hom-me, un fu-gi-tif im-plo-rant mon se-cours

f *p* *p a tempo* *cresc.*

к намъ бе-г-ля-ка-ле-цъ о-за-щи-те-мо-ли-л

л. онъ мо-ля-лъ о при-ю-тѣ подъ мо-имъ бѣд-нымъ кро-вомъ: рѣ-ши-ла-сь
 Vint cher-cher un re-fu-ge en notre hum-ble chau-miè-re Et je pro-

Recit. *и при-ю-та-мо-ли-л онъ вно-ше-и-ху-жи-не* *бе-г-но-и-и-по-к-ля-*

f *ff*

лаш е-го спо-сти в де-ж-ном ме-те укря-да е-го ж-изнь е-му спа-

я, и, сжалась надъ е-го не-счастьемъ, я спрята-ла е-го, что-бъ ж-изнь е-му спа-
-mis le cœur é - tu par sa pri - è - re De le cacher à tous, de pro - té - ger ses

спла.
Allegro.

л. Топ-пой вер-го-лись к нам зло-це-и

Allegro.

л. - сти! Какъ вдругъ въ домъ злодѣ - и во-рва - лись, ме -
- jours Bien - tôt u - ne hor - de fa - rou - che Ac -

л. мие у-про-жи-ли к нам зло-бой

л. - ня съ злобой не - вы - ра - зи - мой о-кружи - ли, под - ня -
- court la me - na - ce à la bou - che; On mentou - re un poi -

л. зло-бой о-кружи-ли ме-ня

л. - ли надъ гла-во - ю кинжалъ... Я мол - чу...
- gnard sur mon front est le - vé... Je me tais,

л. у-шел он

л. Ночь при - шла... бѣ - житъ онъ, и онъ спа -
la nuit vient, il fuit, il est sau -

л. у-шел он

мной

л. *Recit.*
 - сень!
 - ve
 Но, прежде чѣмъуй-
 Mais, a_vant de ga-

л. *3* *скизавъ напро-щанье*
 - ти, онъ, про-ща-ясь, ска-залъ мнѣ:
 - gner la sa-va-ne loïn - tai - ne:
хорошо
 О, ми-ло-е ди-
 O cou-ra-geuse en-

a tempo moderato. ♩ = 66
pp *ppp* *trem.* *pespressivo*
8basso

л. *о же-релье*
 - ти, возьми, вотъ, ты о-же-ре-лье,
 - fant, dit - il, va prends cet - te chaî - ne

8basso *cresc.* *хорошо* *весь ты мнѣ*
 и въпа-мять со-хра-ни по-да-рокъ а-тотъ
 Et gar - de la tou - jours en sou - ve - nir de

сла *Нѣ забуду те-бя*
 мой! я-жъ, я-жъ! помнѣть бу-ду вѣкъ!
 moi! Moi, moi je me sou.vien - drai.
cresc. molto *ff Allegro*

Recit.

Такъ, давъ е-му спа-
 J'a - vais sauré sa

Л.

Л.

се-нье, я и клят-ву сдер-жа-ла. И такъ, но-вой клят-вѣ ты будь вѣр-
 vi - e et te - ni ta pro - mes - se, C'est bien, Songes - у, de tous nos

Н.

на, Зур-гѣ вѣдь ты за все от-вѣ-тишь, такъ помни и мо-лись!
 maux Zur - ga peut te de - man - der com - pte, son - ges - у, son - ge à Dieu!

Moderato.

p *espressivo*

dim.

ХОРЪ

Темпо I.

(за кулисами)

Handwritten notes: *на зен-но ирак 39 60*

У-хъ, на-сту-па-етъ
L'om-bre des-cend des

ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Темпо I.

Handwritten notes: *и темноте зовут нас звезды мерцают и ра*

ночь, по-кровъсвой о-пу-ска-я и не-бес-ны-я звѣз-ды бле-стятъ,
cieux La nuit ou-vre ses voi-les Et les blan-ches é-toi-les Se bai-

ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Handwritten notes: *и на до зори мир-но спящих вод*

и от-ра-жают-ся въ морскихъ вол-нахъ! Тра ла ла ла ла ла ла
от-ра-жа-ют-ся въ морскихъ вол-нахъ! Lu la la la la la la la

enent dans la mir-des flots si-len-ci-eux.

ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Handwritten notes: *и на до зори мир-но спящих вод*

и от-ра-жают-ся въ морскихъ вол-нахъ! Тра ла ла ла ла ла ла
от-ра-жа-ют-ся въ морскихъ вол-нахъ! Lu la la la la la la la

enent dans la mir-des flots si-len-ci-eux.

ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Handwritten notes: *и на до зори мир-но спящих вод*

и от-ра-жают-ся въ морскихъ вол-нахъ! Тра ла ла ла ла ла ла
от-ра-жа-ют-ся въ морскихъ вол-нахъ! Lu la la la la la la la

enent dans la mir-des flots si-len-ci-eux.

ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Handwritten notes: *и на до зори мир-но спящих вод*

и от-ра-жают-ся въ морскихъ вол-нахъ! Тра ла ла ла ла ла ла
от-ра-жа-ют-ся въ морскихъ вол-нахъ! Lu la la la la la la la

enent dans la mir-des flots si-len-ci-eux.

ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

ЛЕЙЛА. *Allegro agitato. ♩ = 63.*

PIANO. *Allegro agitato. ♩ = 63.*

pp *cresc.*

cre - scen - do *f* *ff*

Лейла. *Recit.*

Ночь на - сту - пи - ла, я од - на!
Me voi-là seu-le dans la nuit.

fp *seguite* *p* *a tempo* *mf*

Recit.

Грустно въ атомъ мра-кѣ здѣсь, адѣсь гдѣ царитъ мол-чанье!
Seu-le en ce lieu dé-sert où règne le si-len-ce!

colla parte *f* *a tempo*

Andantino. $\text{♩} = 66$.

л. *f* *Andantino. $\text{♩} = 66$.*

Вся дро-жу я, у-вы! и не-мо-гу заснуть!
Je fris-son-ne, j'ai peur, et le som-meil me fuit!

f *ff* *fp*

л. *3* *3* *3* *rall. 3*

Но онъ со мной, мнѣ серд-це а-то шеп-четъ ти -
Mais il est là mon cœur de-vi-ne sa présen-

pp

Andante. $\text{♩} = 52$.

л. *Andante. $\text{♩} = 52$.*

хо-се

p *pp* *pp*

f *p*

Лейла.

Какъ и въ тотъ день, съ за-хо-домъ солн-ца, въ тѣ-
Comme au-tre-fois dans la nuit som-bre Co-

p *p*

л. *hoi hoy moy blue*

ни у-ви-да-ла е-го, онъ здѣсь ночь мо-ю о-хра-
-ché sous le feuil-la-ge é-pais Il veil-le près de moi dans

л. ня-еть, спо-кой-но я мо-гу меч-тать, спо-
l'ot-bre, Je puis dor-mir, rê-ver en paix, Je

л. кой-но я мо-гу меч-тать, онъ сте-ре-жетъ ме-
puis dor-mir, rê-ver en paix Il veil-le près de

л. ня, какъ и тог-да, какъ и тог-да!
moi Com-me au-tre-fois, com-me au-tre fois!
a tempo

19627

Лейла. *p* Più vivo

Онъ здѣсь!.. У-ви-жу-ль-я-е-го! Онъ
C'est lui!... mes yeux l'ont re-con-nu! C'est

Піи vivo.

здѣсь!.. Спо-кой-на-я-ду-ше-ю! и-сбы-
lui, ton â-me est ras-su-ré-e! O bon-

-лись мо-и-всѣ-же-ла-нья, онъ-для-ме-
-heur! joî-e i-nes-pé-ré-e! Pour me re-

-ня сю-да при-шелъ! О,-вос-
-voir Il est ve-nu! O bon-

poco - cresc. *f p*

Pa.

Да - вана с мо - на

л. торгъ! сю да при - шель!... онъ со мной,
-heur Il est ve - nu.... Il est là

Ред. * Ред.

л. близъ ме-ня, ахъ! Какъ и въ тотъ
près de moi, ah! Com-me au - tre

Ред. * Ред.

p rall.

seguite

Темпо I

л. день, съ за - хо - домъ солн - ца, въ тѣ - ни, гдѣ онъ скры - вал - ся отъ
fois dans la nuit som - bre Ca - ché sous le feuil - lage é -

Ред. * Ред.

pp

л. всѣхъ, онъ здѣсь ночь мо - ю о - хра - ня - етъ, спо -
-païs Il veil - le près de moi dans l'om - bre, Je

л. *он, я, про, ред, и, ти, ти*

- кой - но я мо - гу меч-тать, спо - кой - но я мо - гу меч-
puis dor-mir, rê-ver en paix, Je puis dor-mir rê-ver en

л. *Душ, Душ, Душ*

- тать! Онъ сте - ре - жетъ ме - ня, какъ и тог-
paix! Il veil - le près de moi, Com-me au - tre

rall.

pp *seguite* *pp* *a tempo*

л. *он, я, про, ред, и, ти, ти*

- да, какъ и тог-да! Спо-кой-но я
fois, Comme au-tre fois. Je puis dor-mir,

rall. **Tempo**

pp *seguite* *mf*

л. *он, я, про, ред, и, ти, ти*

мо-гу, мо-гу меч-тать! Онъ сте-ре-жетъ ме-ня!
Je puis rê-ver en paix Il veil - le près de moi.

mf *pp*

л.

Ахъ! да какъ и тог-да мо-гу я мечтать,
 Oui, com - me au-tre-fois, je puis rêver ah!

меч-
 ен

л.

татъ!
 paix.

*a tempo**pp**mf**pp**mf**smorzando p**pp**ppp**smorzando*

ПѢСНЯ. № 8. CHANSON.

107

Andante. ♩ = 52.

ЛЕЙЛА.

НАДИРЪ. (за сценой)

PIANO.

Н.

(издалека) *ppp*

Мо-я го-луб-ка сладко ус-
De mon a-mi-e Fleur en dor-

dim. *pp* *pp* (Арфа за сценой)

Н.

-ву-ла, какъ цвѣтикъ межъ тра-вой мор-ской,
-mi-e Au fond du lac si-len-ci-eux

Н.

тамъ гдѣ волна свѣтла и глу-бо-ка, ту да стремлюсья всею ду-
J'ai vu dans l'on-de Claire et pro-fon-de Elin-ce-ler le front jo-

шой, кѣ нейдо-ро-гой, кѣ нейдо-ро-гой! Лишь отъ того ждетъ поцѣ-
yeux Et les doux yeux! et les doux yeux! Mu bien aimée est en fer-

(приближаясь)

Лейла.
 Ахъ! *Dieu!* все ближе и
la voix se rap-

лу-я, кто жизнь отдать ей всю го-товъ!
-te-é Dans un palais d'or et d'a-zur!

ближе! Его голоса слышу!
-proche Undoux charmes at-ti-re

Улыбкой нѣжной кнейсі-я-етъ Ужъ сладкій вздохъ слышу
Je l'entends rire et je vois lui-re Sur le cristal du gouffre obs-

Вотъ, онъ и-детъ!
Ciel! ah! c'est lui!

здѣсь е-я лю-бви, е-я лю-бви!
-sur Son re-gard pur, son re-gard pur. molto più animando

f cresc. mf a. cresc.

ДУЭТЪ. №9. DUO.

Allegro molto. ♩=160.

ЛЕЙЛА.

НАДИРЪ.

Allegro molto. ♩=160.

PIANO.

*ff**f*

Piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 6/8 time and B-flat major. It begins with a forte (ff) dynamic and includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests.

Надиръ.

Лей-ла,
Lé-i -

Second system of the duet. It includes vocal lines for Nadir (Надиръ) and Leyla (Лей-ла) and piano accompaniment. The piano part continues with complex rhythmic patterns and chordal textures.

Third system of the duet, featuring vocal lines with lyrics in Russian and French, and piano accompaniment. The piano part includes a piano (pp) dynamic marking. Handwritten annotations in Russian are present above the vocal lines.

Здесь близъ меня Ах, за-чемъ ты при-шелъ? Те-бѣ

ты! Ангелъ мой! О, Тво-рецъ! ты, На-диръ! Къте-бѣ

- la! Lé-i - la! Dieu puis-sant! le voi - là! Près d'el -

Лейла. Надиръ.

Н. *тобъ и выдать*

сю-да спѣ- шилъ!
- le me voi - là!

ff

Лейла. *По ч- земь кой тро-*

Но какъ рѣ- шил- ся
Par cet é - troit sen -

Lo stesso movimento.

pp *f* *pp*

Н. *не надъ про по- стью сев- ую- ной ты какъ при- шелъ сю- да? мнѣ*

ты по той ска- лѣ взо- брѣ- ся? Ты жизнью ри- ско- валъ! Ме -
- tier qui borde un sombre a - bi - me Com - ment es - tu ve - ni? Un

staccato

Н. *Богъ мой ви ро- мотъ судь- ба о- бе- ре- жа- да, а*

- ня Богъ за- щи - щалъ, я вдо- хно- венъ лю - бо - вью, и
Dieu qui - dait mes pas, Un tendre espoir m'a - ni - me, Rien.

Н. *при- ве- ла- си- на по- бо- во- те- то- же смерть те- бе у- тро-*

вотъ я на- ко- вецъ- съ- то- бой! Те - перь что хо- чешь ты? Мы съ- то- бо - ю по-
non rien ne m'a re - te - nu! Que viens - tu fai - re? - ci? fuis, la mort te me -

pp

жа-ет. Не бой-ся ни-че-го, да верь-ся мне

Надиръ.

л. - ги - бли! Мо - лю, уй - ми твой страхъ! про - сти мнѣ!
 - na - ce! A - poi - se ton ef - froi, par - don - ne.

Лейла.

с то-бо-ю не встре-тить-ся

Я кля-зась быть скры-той отъ всѣхъ взо - ровъ и
 J'ai ju - re, je ne dois pas t'en - ten - dre! He -

poco *cresc.*

Вы, и на-те-бя не-смот-реть Ты

л. вотъ слу-ша-ю я те-бя! Спа-
 - las! je ne dois pas te voir! La

Надиръ.

Ахъ! сжа-ль-ся! сжа-ль-ся!
 Ah! fais moi grâ - ce!

dim.

смерть при-нес-ла бо-ю

л. - се-вье есть е-ще! Ахъ! уй - ди!
 mort est sur tes pas! Ah! ca - l'en!

ме-ня не от-вер-гай

н. Ты сжа-лься на-до мной! Ахъ!
 Ne me re - pousse pas! Ah!

cresc. molto *dim.* 3 3

рас-свет при-дет не ско-ро

А. До у - тра вре - мя мно - го! Ни
le jour est loin en - co - re, Nil

pp *espress.*

бу-гут

Н. кто насъ не у - слы - шить. Лей - ла мо -
ne peut nous sur - pren - dre. Ah! Le - i -

p *espresso*

но-веръ вся жизнь мо-я в те-

Н. - я! Лей - ла мо - я, от - вѣть мнѣ на лю -
- ta ah! Le - i - la, sou - vis à mon es -

cresc.

Лейла. уи-уи ско-рей уи-

Нѣтъ, оставь ме - ня! Ты
Non, sé - pa - rons nous! И

Н. - бовъ! Не го - ни такъ то - го,
- poir! Ah! pour-quoi re - pous - ser

sfp *cresc.* *f* *dim.* *p*

л. *ду по ка не позд но*
 уй - ти уе - пѣ - ешь! *Ахъ! уй -*
en est tems en - co - re! Ах! va

н.
 кто те - бя о - бо - жа - етъ!
Un a - mi qui t'im - plo - re!

cresc. sf dim. p cresc.

л. *Ахъ! а piacere нам про зит смерть*
 - ди! *Не ро - ни* *Ахъ!* межъ на - ми смерть сто -
ten! 3 мо - лю *La mort est sur tes*

н.
 Ангелъ мой! Ангелъ мой!
Lé - i - la! Lé - i - la!

molto ff seguito

л. *смерть ой сжалъ и бе - ги ско - рей*
 Темпо. *rall.* - пть! се - бя, ме - ня насъ по - ща - ди!
pas, ah! par pi - tié é - toi - gue toi.

н. *нет нет*
 У *Вы!*
Hé las!

a tempo seguito a tempo

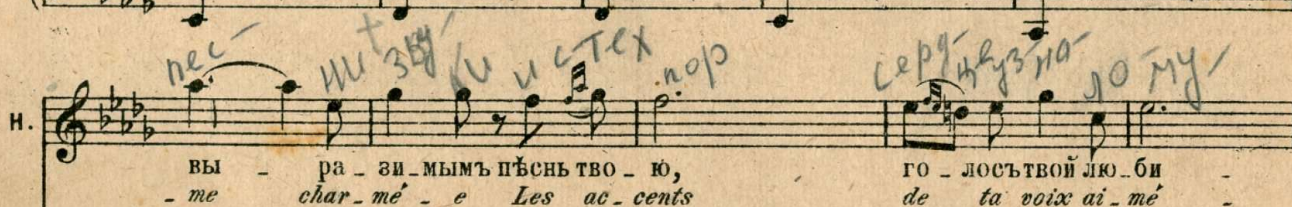
dim. dim.



Надиръ.

Andante non troppo. $\text{♩} = 42$ *espress.*

Ты

He
Ton*molto**rall.*Andante non troppo. $\text{♩} = 42$ 

Так
Tempo. me
espress. *пан - ню* *то*

л. Я вспо - ми - на - ю мгно - ве - нье
Ain - si que toi je me sou -

н. - мы! не по - ня - ла ты страсть мо - ю!
- e - Ton cœur n'a pas com - pris le mien!

л. то, ко - гда сте - нѣ - ло въ не - бе - сахъ! я
- viens! Au sein de la nuit parfu - mé - e Mon

л. тре - пе - та - ла отъ сла - дострастья и любви
âme a - lors li - bre et char - mé - e A l'a - mour

л. не въсно - ви - дѣ - ны! да, по - мню я, все какъ и
n'é - tait pas fer - mé - e, Ain - si que toi je me sou -

ки ме - ня не по - ня - ла
все при зр - ком си змѣ - и звезд
в сер - це как ой - то вост торъ про - ник и ли - ви
за - го - ре - лось пла - мя, я пом - но все я пом - ню

19629

Più vivo. *всё*

Надиръ.

клят-ву дал

Л. ты! *viens!* Я о-бъ-ща-юсь *Je - vais pro - mis*

leger
ffp *p* *cresc.*

Н. из-бъ-гать тво-ей встрѣ-чи и у-да- *d'é - vi - ter ta pre - sen - ce Et de me*

не выпре-затъ сего-го-ю

f *p*

Н. - лить - ся на - всег-да, но *tai - re à tout ja - mais, Mais,*

cresc. *f* *espress.* *p*

Н. той люб-ви, у-вы, скры-вать я бо-лѣ не *de l'a - mour, hé - las, ô fa - ta - le pui -*

взлетъ *и* *на 50-ротъ* *не*

m.g.

Всё-таки *мо-у м я* *не вы-де-ть* *тих*

Н. *rall.*

всѣмъ-лахъ! И могъ ли я здѣсь изъ-бѣ-гнута те-
- san - ce, Pou - vais - je fuir les beaux yeux que j'ai -

cresc. *f* *suivez* *p*

глаз *Сквозь мрак* *ноч-ной* *сквозь*

Н. *Tempo.* *Лейла.*

- бя? Из - да - ле - ка, у -
- mais? Mal - gré la nuit mal -

sempre p *a tempo* *legg.*

га-ли ро-сто-е *в сер-це* *не тво-*

Л. *Più lento.*

- слы - шавъ тво - ю пѣ - сню, у - зна - ла
- gré ton long si - len - ce Mon cœur char -

Plus lent.

ем *всё про-ла* *всё про-ла*

Л. *dim.* *rall.*

я вздохъ-вой вѣр - ной люб - ви!
- té a - vait lu dans ton cœur.

dim. *rall.*

Adagio. $\text{♩} = 100.$

Л. *в пре-зах*
 Я о-жи-да-ла... и те-бя здѣсь же-ла-ла,
ноч-ных Je t'at-ten-dais.... j'es-pe-rai ta pré-sen-ce,

Adagio. $\text{♩} = 100.$

ты мне рас-то-яв-ля-е-шь
не-ту бла-жен-ства су-ща-го
 го-лосъ тво-ей во-сто-ро-ги ме-ня при-во-дилъ, го-лосъ ме-
 Ta dou-ce voix m'ap-por-tait le bon-heur, Ta dou-ce

мне бла-жен-ство су-ща-го
 -ня тво-ей во-сто-ро-ги при-во-дилъ! Но у-жель? прав-да все? о, во-
 voix m'ap-por-tait le bon-heur! Est-il vrai? que dis-tu? doux a-

Animato poco a poco.

Л. *Надиръ*
 -ня тво-ей во-сто-ро-ги при-во-дилъ! Но у-жель? прав-да все? о, во-
 voix m'ap-por-tait le bon-heur! Est-il vrai? que dis-tu? doux a-

segue
p animato
cre
scen
animato

Più mosso. $\text{♩} = 54.$

Лейла. *Ах!*
 -стор-ге не-ве-мой! да, да, по-ня-
 -ven, o bon-heur! oui Ton cœur a-

пер-во-на-чаль-но
Ах!
да, да, по-ня-
Как
Ах!
Как

Più mosso. $\text{♩} = 54.$

do
f

Л. *ты* *я* *пом-* *ни* *ве* *при-*
 - ла *тои* *je* *те* *твое* *viens!* *ко*
 - *vait* *ты* *страсть* *мо* *ю!* *ко*
 - *com - pris* *le mien!* *Au*

Н. *ты* *страсть* *мо* *ю!* *ко*
 - *com - pris* *le mien!* *Au*

Л. *сп-* *кам* *и-* *ни* *звезд*
 - гда *sein* *стем* *нѣ* *ло* *вѣне* *бе*
 - *de la* *de la* *par - fu* *mé* *besed*

Н. *сп-* *кам* *и-* *ни* *звезд*
 - гда *sein* *стем* *нѣ* *ло* *вѣне* *бе*
 - *de la* *de la* *par - fu* *mé*

Л. *в серг* *не ко* *кой* *то* *вас*
 - сахъ! *я* *тре - пе* *та* *ла* *отъ*
 - *e,* *Mon* *âme a* *lors* *li - bre*

Н. *в серг* *не ко* *кой* *то* *вас*
 - сахъ! *слу* *шалъ* *сво* *сто* *ромъ* *не*
 - *e,* *Quand* *j'é - cou* *tais* *l'â*

p *cresc.*

Л. *Торл* *про-ник* *и люб-ви*

сла - до - стра - сти - я и люб - ви!
et *Торл* *char - me* *про-ник* *e* *A* *l'a - mour*

Н. *люб-ви*

- вы - ра - зи - мымъ я пѣснь тво - ю,
me *char - me* *e* *Les ac - cents*

scen *do* *pp*

Л. *за-то-ре-лось* *пла-* *мн* *я пом-ню*

ахъ! не въсно - ви - дѣ - нымъ, да, по - мню
n'e - tait pas fer - me *e!* *Ain - si que*

Н. *го-лось твой лю-би-мый!* *да, по-мя-*

de ta voix ai - me *e,* *Ah! oui ton*

Л. *все* *я* *пом-* *ню все*

я все какъ и ты!
toi *je* *me* *sou - viens!*

Н. *ты по-мн-ла ме-ня*

- ла те - перь ты страсть мо - ю!
cœur *a - vait com - pris le mien!*

dim.

Л. *p* по - - - - - мнѹ по - - - - -
 Ain - - - - - si que - - - - -
 Н. те - - - - - перь, те - - - - -
 Ton cœur a - - - - -
pp espress.

Л. *dim* мнѹ все какъ
 toi je me
 Н. перь всю страсть
 vait com pris
sempre dim.

Л. *dim* и ты!
 son viens!
 Н. мо ю!
 le mien!
ppp

Л. *pp smorzando calando* Во - сторгъ люб - ви!
 O doux mo - ment.
 Н. Во - сторгъ люб - ви!
 O doux mo - ment.
lunga pausa

ФИНАЛЪ. №10. FINAL.

Recit.

ЛЕЙЛА. *приди въсь скорей*
 Ахъ! ты при - ди, придивсье - бя, скорѣй ты бѣ - ги! дрожу
Ah! re-ve - nez à la rai - son, partez, partez vi-te, je trem -

НАДИРЪ.

ЗУРГА.

НУРАБАДЪ.

Сопраны.

Тенора.

Басы.

ХОРЪ.

Recit.

PIANO.

Andante.

Надиръ.

Л. *ночь*
 я. *каждый вечер*
 - ble! *с то - бой*
 За - втра но - чью съ то - бой, дра - га - я, я у -
Que l'amour cha - que soir dans l'om - bre nous ras -

Andante.

PP

Лейла. *га га те - бя ждатель*
 - ви - жусь? О, да, я ждатель бу - ду те - бя!
- sem - ble! Oui, oui, de - main je l'atten - drai!

Ред. * Ред.

Надиръ.

Да, мой другъ, завтра бу-ду я!
 Oui, de - main je te re-ver - rai!

Та.

*

cresc.

cre -

scen -

- do

cresc.

ff (выстрѣлъ)

Allegro molto. $\text{♩} = 66$.

Нурабадъ.

Не - сча - стье намъ! не - сча - стье имъ! всѣмъ! всю -
 Mal - heur sur eux! mal - heur sur nous! Ac - con -

Allegro molto. $\text{♩} = 66$.

ff

по-ско-рей всеюгда по-ско-рей

н.

- да! на-ка-затъ должно намъ за об-манъ!
 - rez, ve-nez tous, ac - con - rez, ve-nez tous!

ff



дой нам про-зв-т, что же-дой нам про-зв-т что же-дой нам про-зв-т

125

Жа - етъ не - сча - стный ка - кой слу-чай намъ? у-гро жа - етъ не -
 - su - ge de mort nous at - tend en ces lieux? Quel pré - su - ge de

p *dim.*

у-гро - жа - етъ не -
 Quel pré - su - ge de

dim. *dim.*

зв-т, что же-дой нам про-зв-т

-сча - стный ка - кой слу-чай намъ?
 mort nous at - tend en ces lieux?

p

-сча - стный ка - кой слу-чай намъ?
 mort nous at - tend en ces lieux?

pp *f*

Moderato.

p

Сопраны.

Тенора.

Басы.

бу - ря.
- man - teо,
Laо,
Laот - крой - те ско - рѣй!
ses flots fu - ri - eux;что от - крой - те ско - рѣй!
dunt, ses flots fu - ri - eux;Стра - шна - я ночь!
O nuit d'ef - froiСлу - чи - ло - ся
Sou - le - ve en gran -что, у - вы!
dunt, ses flotsСлу - чи - ло - ся
Sou - le - ve en gran -о, ночь при - кля - чей!
O nuit d'e - poi - van - teо, ночь при - кля - чей!
O nuit d'e - poi - van - te

все море в волнах и

- че - ний! о, страшна - я бу - ря те *все море в волнах*
 - nui - te lu mer é - ci

о, ночь при - клю - че - ний, о, страшна - я
 O nuit d'é - rou - van te Lu mer é - ci

Ночь страхъ *Ночь* ка - кой
 nuit d'ef - froi!

Блеск молний и гром и ро -
Кот беженных
 слу - чи - ло - ся что у - вы! от - крой - те ско -
 Son - té - ve en gron - dant ses flots fu - ri -

Ночь и бу - ря *Ночь* кь че - му а - тотъ страхъ от - крой - те ско -
 - nui - te Sou - té - ve en gron - dant, ses flots fu - ri -

кь че - му, от - крой - те
 o nuit, o nuit d'ef -

1^е Сопр. волн *2^е Сопр. волнь* *страхъ* *но 20* *но 20* *рр* *и*
 - рый! сь мо - ля - щей - ся дъ - вой что
 - eux. Pâle et fré - mis sant -

волн *волнь* *и*
 Ахъ страхъ О nuit ка - кой,
 pp d'horreur

волнь *и* *страх*
 Ахъ страхъ О nuit ка - кой,
 pp d'horreur

намъ! страхъ ка - кой, ахъ
 - froi! Nuit d'horreur mon

dim. *p.*

Сопраны. *рев злобный мой рья вояль страшно*

здесь при-кляю-чи-лось? съ-мо-ля-щейся
- et - te et trem - blan - te Râ - te et frémis -

Сопраны. *и рев и стои и крики*

у-вы мой соeur мой Богъ! дрожу я,
mon soeur d'effroi pal-pi-te

Тенора. *и рев и стои*

у-вы мой соeur мой Богъ! съ-мо-ля-щейся
mon soeur d'effroi Râ - te et frémis -

Тенора. *и стои и крики*

у-вы мой соeur мой Богъ! дрожу я,
mon soeur d'effroi pal-pi-te

Басы. *рев и стои все то нет*

страхъ ка-кой? дро-жу я! ахъ
soeur d'ef-froi pal-pi-te 0

го- рья и рев злобный мой рья-тем

дѣ-вой что здесь при-кляю-чи-лоськъче-
- san - te Ми - et - te et trem - blan - te D'oi

ахъ страхъ ка-кой, мой Богъ!
O nuit d'horreur! Brahma

го- рья и рев злобный мой рья-тем

дѣ-вой что здесь при-кляю-чи-лоськъче-
- san - te Ми - et - te et trem - blan - te D'oi

ахъ страхъ ка-кой, мой Богъ!
O nuit d'horreur! Brahma

страхъ ка-кой, мой Богъ, мой
nuit d'horreur! Brahma Brah-

и рев и стои

cresc. ff

- му *виз* *во-но* *все* *зем* *виз* *ва-но*
 vient *брон. ма* *а-тотъ* *страхъ?* *на нас* *къ-че* *му* *а-тотъ*
 son f' -

бъ-да! *у-вы!* *у-вы!*
 Brahma *pi-tié* *pi-tié* *во-но*

- му *брон. ма* *а-тотъ* *страхъ?* *на нас* *къ-че* *му* *а-тотъ*
 vient *брон. ма* *sa ter* *reur?* *D'ou* *vient* *брон. ма* *son f' -*

бъ-да! *у-вы!* *у-вы!*
 Brahma *pi-tié* *pi-tié*

рев *и-стон* *о, нощ*
 Богъ *у-вы!* *ахъ страхъ* *ка-*
 - ma *pi-tié!* *O nuit* *d'hor-*

виз *зло* *cre -* *виз* *мо-ре в вол-*
 страхъ? *ночь при-кля-че-нй,* *о, страшна-я*
 froi *Nuit d'é-pou-van-te* *La mer é-ci-*

о, ночь при-кля-че-нй, *о, страшна-я,*
O nuit d'é-pou-van-te *La mer é-ci-*

pp ox *зло*
 страхъ! *о, ночь при-кля-че-нй,*
 -froi *O nuit d'é-pou-van-te*

ахъ! *о, ночь при-кля-че-нй,*
oui! *O nuit d'é-pou-van-te*

ночь *зло*
 -кой! *ночь* *при-кля-че-нй,* *о,*
 -reur, *Nuit* *d'é-pou-van-te* *La*

pp *cre -* *scen -*

Handwritten musical score for "The Song of the Sea" (Песня о море) by G. G. G. (Г. Г. Г.). The score is written on four staves. The top two staves are for the vocal parts (Soprano and Alto/Tenor), and the bottom two are for the piano accompaniment. The lyrics are in Russian and French. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "cresc." and "p". There are also handwritten annotations in Russian and French, including "2-го", "3-го", "4-го", "5-го", "6-го", "7-го", "8-го", "9-го", "10-го", "11-го", "12-го", "13-го", "14-го", "15-го", "16-го", "17-го", "18-го", "19-го", "20-го", "21-го", "22-го", "23-го", "24-го", "25-го", "26-го", "27-го", "28-го", "29-го", "30-го", "31-го", "32-го", "33-го", "34-го", "35-го", "36-го", "37-го", "38-го", "39-го", "40-го", "41-го", "42-го", "43-го", "44-го", "45-го", "46-го", "47-го", "48-го", "49-го", "50-го", "51-го", "52-го", "53-го", "54-го", "55-го", "56-го", "57-го", "58-го", "59-го", "60-го", "61-го", "62-го", "63-го", "64-го", "65-го", "66-го", "67-го", "68-го", "69-го", "70-го", "71-го", "72-го", "73-го", "74-го", "75-го", "76-го", "77-го", "78-го", "79-го", "80-го", "81-го", "82-го", "83-го", "84-го", "85-го", "86-го", "87-го", "88-го", "89-го", "90-го", "91-го", "92-го", "93-го", "94-го", "95-го", "96-го", "97-го", "98-го", "99-го", "100-го".

Handwritten musical score for "The Nightingale" (Op. 10, No. 20) by Pyotr Ilyich Tchaikovsky. The score is in G major, 3/4 time, and consists of 20 measures. It features a vocal line with Russian and French lyrics, and a piano accompaniment. The lyrics are: "страхъ! - стра - шный часъ! - стра - шный" (fear! - frightful hour! - frightful). The piano part includes markings for "cresc." and "dim.".

Страх

А. Козлов

Allegretto

часы!
- ftoi.

часы!
- ftoi.

часы!
- ftoi.

p

Allegro moderato.

Allegro. ♩ = 176

кто
Нурабадъ.

ноу

кро-вом

ног-ным

к нам кро-

Въа - тотъ свя - щен - ный при - ютъ, гдѣ ви -
 Dans cet a - si - le sa - cré, Dans ces

ник

дурно вен-но

свя-

н.

-та - ютъ лишь бо - ги;
 lieux re - dou - ta - bles

пре -
Un

Ты -

ни

на-ни

по прав

о-сквер-

н.

-сту - - пникъ
 хот - - те,

я - вил - ся къ намъ съ вы - со -
 un é - tran - ger pro - fi -

Н. *ни* *нам* *при-ют*

-ты скаль морекихъ!
-tant de la nuit

Н. *во-ре* *при-* *не*

Под - крап - ся къней -
A pas fur - tifs

Сопраны. *р он*

Тенора. *р он* Что ска - заль?

Басы. *ф он* Que dit - il?

Что ска - заль?
Que dit - il?

Н. *во-ре* *вам* *нам* *вот*

сю - да тай - комъ!
S'est in tro - duit!

во-ре *нам* Вотъ о - ни, *вот* *вот*
Le voi - ci, *вот* *вот*

правдоль то?
Est - il vrai?

во-ре *нам* правдоль то?
Est - il vrai?

Нѣтъ!

Non!

(глухимъ голосомъ)

p

Для нихъ нѣтъ пощады!
Pour eux point de grâ - ce!

ff p

Нѣтъ!

Non!

Для нихъ нѣтъ пощады!
Pour eux point de grâ - ce!

ихъ у-дѣлъ
Ni pri - tié,

ff p ff p

Нѣтъ

да! Non!

cresc. poco

смерть од-на,
Ni pri - tié,

смерть од-на,
ni mer - ci,

смерть од-на,
ni pri - tié,

ихъ у-дѣлъ
ni pri - tié

ff p ff p

смерть

cresc.

Да! Non! *только смерть* да! Non! *только смерть* да! Non! *только смерть* да! Non!

смерть од-на *только смерть* *только смерть* *только смерть* *только смерть*
ni mer-ci, ni pi-tié, ni mer-ci, ni pi-tié

смерть од-на *только смерть* *только смерть* *только смерть* *только смерть*
ni mer-ci, ni pi-tié, ni mer-ci, ni pi-tié

cresc.

Да! Non! *только смерть* да! Non! *только смерть* да! Non! *только смерть* да! Non!

смерть од-на *только смерть* *только смерть* *только смерть* *только смерть*
ni mer-ci! Non! la mort, la mort, la

казнь и *только смерть* *только смерть* *только смерть* *только смерть*
mort, la mort! mort!

казнь и *только смерть* *только смерть* *только смерть* *только смерть*
mort, la mort!

Для нихъ *только смерть* *только смерть* *только смерть* *только смерть*
Pour eux

Лейла.

У - жа - сный ихъ гнѣвъ
O som - bre me - na - ce,

Надиръ.

О - динъ я ви - ной,
Leur de - man - der grâ - ce,

нѣтъ по - ща - ды!

для нихъ

нѣтъ по -

*point de**grâ - ce!**Pour eux**point de*

Нураб. (съ басами)

Не бу - деть по - ща - ды!
*Ni ri - tié ni grâ - ce**cresc.**ff*

по - ща - ды намъ нетъ

про - зитъ намъ

насъ не по - ща - дить!

O fu - nes te sort,

мнѣ

смер -

тью

брю

me - ruit de l'au - tre mort!

о

ме -

ня

ждетъ

каз - ни - те ме - ня,

Non, plu - tôt la mort!

для

жаж -

ды

ман

*Leur**de**man*

- ща - ды!

да,

стра

шно

ю

*grâ - ce!**Oui,**pour**tous**deux*

По - ща - ды имъ нѣтъ!

Pour tous deux la mort!

стра

шно

ю

*pour**tous**deux*

смерть

я ви-жу смерть мне грозит

про-жить, ахъ, я ви-жу е-е!
- me - na - ce Hé - las fu - nes - te sort!

вамъ кро-ви до-воль-но мо-ей!
- der grâ - ce, non, plu - tôt la mort!

смер-тью пусть по-гиб-нуть дол-жны!
la mort, oui, pour tous deux la mort!

смер-тью пусть по-гиб-нуть дол-жны!
la mort, oui, pour tous deux la mort!

всех кровь лег-нет
cresc.

Мнѣ смер-тью про-жить!
Tout mon sang se gla-çe
и не-бес-но-щаден

До-воль-но мо-ей!
Leur fol - le, me - na - ce
им смер-ть воз-но-ща-ды

По-ща-ды имъ-вѣтъ,
Mul - gré sa me - na - ce
смерть без по-ща-ды и смер-ть

Да, стра-шно ю смер-тью, да, по-
Mul - gré sa me - na - ce Qu'ils aient

9-50-им cresc. нам смерть

Л. Я ви-жу е-е! *У-вы!*
Pour nous c'est la mort *Hé-las!*

Н. До-во-льно мо-ей!
Fait mon bras plus fort!

9-50-им нам смерть pp ду-ли

по-гиб-нуть дол-жны! подъ сво-
Qu'ils aient même sort, Es prit

гиб-нуть дол-жны! подъ сво- домъ
Qu'ils aient même sort, Es prit des

про-шу cresc.

Л. Дро-жу я! мой Богъ,
Je tremble! ô ciel!

Н. не стра-шись! *те-бѣ за-щи-*
Ne crains rien! Mon bras te pro-

сил про-зем-нах по-ка-ра-те их cresc. по-

домъ стѣнь мра-чныхъ бо-ги-ня ог-ня мо-
des té-né-bres Prêts à nous pu-nir Vos

стѣнь мра-чныхъ бо-ги-ня ог-ня мо-
té-né-bres Prêts à nous pu-nir Vos

19630

140

л. *scen* - *do* *cresc.* - *f*

мой Богъ! У - ми - ра - ю... У - жа - сный рокъ!
La mort nous me - na - ce Fu - nes - te sort!

н. *cre* - *scen* - *do* - *f*

ста - нусь, пре - зи - рать хо - чу ихъ гнѣвъ!
- tè - ge Je sau - rai bra - ver leurs coups.

гнѣвъ ну - ю про - пасть от - вер - зеть для нихъ!
gouf - fres fu - nè - bres Pour eux vont s'ou - vrir.

гнѣвъ - ну - ю про - пасть от - вер - зеть для нихъ!
gouf - fres vos gouf - fres fu - nè - bres Pour eux vont s'ou - vrir.

л. *cre* - *scen* - *do* *fp*

н. *cre* - *scen* - *do* *fp*

Ты не у - *Plu - tôt la*
ff

Смерть без - по - ща - дна - я, смертныхъ у - *Pour eux lu*
ff

Смерть без - по - ща - дна - я, смертныхъ у - *Pour eux lu*
ff

Нѣтъ со - стра - да - нья для нихъ нивъкомъ смерть без - по - ща - дна - я, смерть, да смерть, смертныхъ у - *Pour eux lu*
Ni pi - tie, ni mer - ci, ni pi - tie, ni mer - ci, ni pi - tie, ni mer - ci

Л. *Гнѣвъ!*
sort!

Н. *-мрешь!*
mort!

-дѣль!
mort!

-дѣль!
mort!

-дѣль!
mort!

Пусть па-дутъ, нѣтъ со-стра-да-ні-я
Ni pi-tié, ni mer-ci, ni pi-tié, ni mer-ci

Смерть без-по-ща-дна-я,
Ni pi-tié, ni mer-ci

Смерть без-по-ща-дна-я,
ni pi-tié, ni mer-ci

Смерть без-по-ща-дна-я,
ni pi-tié, ni mer-ci

p *cresc.* *cre - scen - do*

Л. *страшный ихъ гнѣвъ!*
Fu-nes-te sort!

Н. ты не у-мрешь! я здѣсь! такъ ра-зи-те!
Plu-tôt la mort! Ve-nez je vous bra-ve,

смерть ихъ у-дѣль!
Pour eux la mort!

На смерть! пой-
la mort! la

смерть ихъ у-дѣль!
Pour eux la mort!

На смерть! пой-
la mort! la

p *cresc.* *cre - scen - do*

Н. *Ну по-ж* *я по-тов встать смерть*

я здѣсь, не стра - шу - ся я васъ!
ирачь *те-за* *жует* *смерть*
ve - nez, *oui, je* *bra - ve les* *cieux.*

- дуть, пой - дуть на смерть; нѣтъ для нихъ,
mort! *la mort!* *la mort!* *Non pour eux*
do *cresc. molto* *sec.*

- дуть, пой - дуть на смерть; нѣтъ,
mort! *la mort!* *la mort!* *Non*

Лейла. *уз-ро-зы их* *страш-ны*

Мнѣ смер - тью гро - зить!
He могу я по-цво-гу
O *som - bre* *me - na - ce!*

О - динъ я ви - ной!
Leur de - man - der *grâce*

нѣтъ по - ща - ды! для нихъ нѣтъ по -
point de *grâce* *нет* *нет им по-цво-гу* *Pour eux* *point de*

по - ща - ды имъ нѣтъ!
Ni pi - tié, ni *grâce!*

cresc. *ff*

по-шо-уи нам нет смерти гро-

Л. Я ви-жу е-е! ахъ! кровь
О fu-nes-te sort! Oui, tout

Н. каз-ни-те ме-ня! нѣтъ! не
Non, plu-tôt la mort! Oui, je

-ща-ды! да, у-мерт-

grâ-ce Poin-de pi-

Дол-жны у-ме-реть, у-мерт-

Pour tous deux la mort! Point de

зут .о- бо- им нам

Л. во- мнѣ за- сты- ла!
mon sang se gla-ce!

Н. стра- шу- ся я- васъ!
bra ve rai les sieux.

нет .о- бо- им смерть

-вить мы ихъ дол-жны!
-tié, pour eux lu mort!

што-уи ждет и смерть

-вить мы ихъ дол-жны!
pi-tié, qu'ils me rent.

нам смерть угро- зит нам смерти

Л. Тво - рець! спа - си ме - ня! Тво -
 Brah - ma pro - tè - ge nous! Brah -

Н. но вась я не стра - шусь, но
 Je ris de leur cour - roux, Je

смерть мне не стра- шны да

Да, у - мерт - вить ихъ дол - жны!
 oui, Pu - nis - sons leur for - fait,

Да, у - мерт - вить ихъ дол - жны!
 oui, Pu - nis - sons leur for - fait,

да угро- зит нам смерти

Л. - рець! спа - си ме - ня! Тво -
 - та смерть мне не стра- шны Je -

Н. вась я не стра - шусь! я
 ris de leur cour - roux, Je

по- ка- ра- ем мы их

и по - гиб - нуть о - ни! отъ
 Pu - nis - sons leur for - fait, Pour

и по - гиб - нуть о - ни! отъ
 Pu - nis - sons leur for - fait, Pour

Animato.

Animato.

смерть гро- зит нам смерто гро-

л. -рець! мо лю! спа си ме
 теu-re d'ef froi, ne pro te шусь- ge

н. здѣсь съто бой, ты не стра
 bra ve gai, vo tre fu

ка- рои бу- дет Толь- ко

на шихъ рукъ по гиб нуть
 eux la mort, pour eux la

на шихъ рукъ по гиб нуть
 eux la mort, pour eux la

зит нам смерть нам смерть гро- зит

л. ня! Тво-рець! спа-ся ме-ня!
 nous, Brah-ma, pro-te ge nous!

н. -шись! я здѣсь! васъ не стра-шусь!
 -reur, Je-pez, je vous at tends.

Зурга.

смерть о, го их о-боих зреть

здѣсь, о-ни да, по-гиб-нуть о-ни!
 mort, la mort! Oui, pour tous deux la mort!

здѣсь, о-ни да, по-гиб-нуть о-ни!
 mort, la mort! Oui, pour tous deux la mort!

Прочь отъ нихъ! прочь отъ
 Ar-re-tez! ar-re-sec.

смерть

Recit.

прого
Moderato. *о-го-имъ или судъ* rall. Tempo I.

3. *о-го-имъ смерть или*
- нихъ! при-го-воръ здѣсь да-ю я о-динъ!
- tez! c'est à moi d'or-donner de leur sort.

Тен.
Бас.
Имъ смерть од-на, имъ смерть од-
La mort, pour eux la mort, la

Moderato. Tempo I.

3. *Вы вѣдь са-ми вѣстѣе Вру-*
Мolto largo. - 69
О-бле-ченъ я здѣсь пол-ной
Vous m'a-vez don-né la puis-

Сопр.
По-ща-ды нѣтъ, имъ смерть од-на!
La mort, pour eux la mort, la mort!

Тен.
-на! По-ща-ды нѣтъ, имъ смерть од-на!
Бас.
mort! la mort, pour eux la mort, la mort!

Molto largo. - 69

3. *и-ли* *Вы не-кля-лись мне* *зна-ют*
властью и мнѣ кля-лись вы въ по-слу-ша-н-и, вы кля-
-san-ce, Vous me de-vez o-bé-is-san-ce Com-ra-

8. *и-ли* *Вы не-кля-лись мне* *зна-ют*

3. *мне вкль-т-во-еи* *бже те верни* *пусть-дет* 147
 - лись мнѣ вѣно - слу - ша-нья, и по-слу-ша-нья я хо - чу!
 - gnons j'ai vo- tre ser - ment, o- bé- is - sez, je le veux!

Musical score for 'Meno mov.to.' featuring a treble and bass staff. The treble staff begins with a forte (f) dynamic and a piano (p) dynamic. The bass staff begins with a piano (p) dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Сопр. *pp*

Пусть бу-детъ такъ, мы пре-ступ-ныхъ от-пу-стимъ! такъ хо-четъ
Qu'ils par-tent donc nous fai-sons grâ-ce au trai-tre Zur-ga le

Тен. *pp*

Пусть бу-детъ такъ, мы пре-ступ-ныхъ от-пу-стимъ! такъ хо-четъ

Бас. *pp*

Qu'ils par-tent donc nous fai-sans grâ-ce au trai-tre Zur-ga le

Зурга. Recit. *pp*

Бѣжать долж-
Par-tez, par-

ОНЪ, ВЪДЪ ОНЪ НАШЪ ПО - ве - ли - те - ль!
 veut, Zur - ga com - mun - de en maî - tre.

ОНЪ, ВЪДЪ ОНЪ НАШЪ ПО - ве - ли - те - ль!
 veut, Zur - ga com - mun - de en maî - tre.

First system of the musical score for 'Liedchen'. It shows the piano introduction in G major, 3/4 time. The piano part is written in treble and bass staves, with dynamics like 'f' and 'pp'. The vocal part begins with 'col canto'.

3. *W-te*
 - вы!
 - tez!
a tempo

Allegro. ♩ = 176

Нур.

Но пре-жде ты свой лик? Намъ всѣмъ по-
 A - vant de fuir à tous fais toi con-

Allegro. ♩ = 176

pp *po*

H.

Ка - жешь!
 nai - tre!

cresc. *cre - scen - do*

Moderato

Зурга. (глухимъ голосомъ)

Recit.

Ахъ! что со мной!
 Ах! qu'ai-je vu?

что я ви-жу!
 c'était el - le!

здѣсь о - на!
 o fu - reur!

Moderato.

ffp *ff*

МЩЕНЬ-Е ВАМ (громко) МЩЕНЬ-Е ВАМ

3. *O - томстить*
Ven - gez vous,

долженья,
ven-gez moi,

Господь ка нихъ
malheur! malheur!

Moderato.

ff

Лейла.

Allegro vivace. $\text{♩} = 76$

у-ро-зы их

Мнѣ смер-тью гро -
O som bre me -

Надиръ.

ихъ не-бес-но-

О - днѣ я ви -
Leur de - man - der

Зурга.

мо-е про-кля-ть-е *МЩЕНЬ-Е ВАМ*

проклятье нис - пос - лалъ!
malheur sur eux mal - heur!

спасе-нья имъ
Ni pi - tié, ni

Сопраны.

ff

Для нихъ нѣтъ по - ща - ды,
Pour eux point de grâ - ce!

Тенора.

ff

Для нихъ нѣтъ по - ща - ды,
Pour eux point de grâ - ce!

Нур. съ Басами.

нет, нет, имъ по-

и жа - ло - сти
Ni pi - tié, ni

Allegro vivace. $\text{♩} = 76$

secca

grec.

Л. *страш-ны*
- зить! *на-се* я ви-жу е! *но-ща-вы нам нет* ах! *да*
Н. *нет* *ме-не-те* *смерть* *нет* *Оуи*
- ной! *grâce* *Non* *plu-tôt la mort!* *Oui,*
З. *нет* *grâce* *Pour tous deux la mort!* *Point*
и страш-но-ю смер-тью, да, по-
Pour eux point de gra-ce Point de
и страш-но-ю смер-тью, да, по-
Pour eux point de gra-ce Point de
нет, grace, По-гибнуть долж-ны, по
Pour tous deux la mort Point
Л. *да, я ви-жу е! о-нев*
tout не mon стра sang мен se мне gla-их-се
Н. *ня, каз-ни-те ме-ня!* *je bra ve rai les cieux*
З. *гиб-нуть о-ни долж-ны!* *de pi-tié, qu'ils meu-rent!*
гиб-нуть о-ни долж-ны! *pi-tié pour eux la mort!*
гиб-нуть о-ни долж-ны! *de pi-tié, qu'ils meu-rent!*

Л. Тво - рець! спа - си ме ня!
 d'ef - froi pro - te ge nous!

Н. - те ме ня од не го!
 - ve rai vo tre cour roux.

З. - шихъ рукъ имъ бу - деть смерть!
 la mort, pour eux la mort!

имъ смерть о- бо- имъ

ла mort, pour eux la mort!

Нур.

Ахъ! гро-зятъ
 Ah! la fou -

Н. намъ бѣ - да, всѣхъ у - бьетъ насъ гро - за!
 dre en é - clats va tom - ber sur nos fronts O, Brah.

намъ гро-зитъ громъ и мол-нья сту-бятъ насъ о.

н. Бра - ма!

си - мо - ру - гей бог, будь ты на - шей за -
 Lo stesso movimento.

Лейла съ I Сопранами.

Бра - ма Тво - рець не - бесъ! за - щи - ти сво - ей
 Brah - ma di - vin Brah - ma que tu main nous pro -

Надиръ съ Тенорами.

Бра - ма Тво - рець не - бесъ! за - щи - ти сво - ей
 Brah - ma di - vin Brah - ma que tu main nous pro -

Зурга и Нур. съ Басами.

Бра - ма Тво - рець не - бесъ! за - щи - ти сво - ей
 Brah - ma di - vin Brah - ma que tu main nous pro -

Lo stesso movimento.

уи - тои тьмы ты бро - мо о - хро - нли кал
 - té - ge Brah - ma di - vin Brah - ma que tu main nous pro - té - ge!

вла - стью! отъ злоб - ныхъ ду - ховъ насъ, за - щи - ти отъ за - са - ды!
 - té - ge Nous fu - rons de pu - nir leur a - mour sa - cri - té - ge!

Тьмы
 - té - ge Brah - ma di - vin Brah - ma que tu main nous pro - té - ge!

вла - стью! отъ злоб - ныхъ ду - ховъ насъ, за - щи - ти отъ за - са - ды!
 - té - ge Nous fu - rons de pu - nir leur a - mour sa - cri - té - ge!

crese.

нашей мажоре в нем мы пред тобой мы здесь

pp о, царь не - бесы! мы у ногъ, мы у ногъ здѣсь тво -
 O dieu Brah - ma nous som mes tous a tes ge -

pp царь не - бесы! о, царь не - бесы!
 O dieu Brah - ma O dieu Brah - ma

pp о, царь не - бесы!
 O dieu Brah - ma

pp ихъ про - стер - ты, мо - лимъ, по - ща - ди ты насъ! насъ!
 nous Brah - ma nous som mes tous a tes ge nous!

про - стер - ты, мо - лимъ, по - ща - ди ты насъ, ты насъ!
 nous som mes tous a tes ge nous a tes ge nous!

мы про - стер - ты, мо - лимъ, по - ща - ди ты насъ! насъ!
 Oui, Brah - ma nous som mes tous a tes ge nous!

cresc. molto

ff Бра - ма! о, царь не - бесы!
 Brah - ma di vin Brah - ma

царь не - бесы, Бра - ма! рецъ! ру -
 O Brah - ma di vin Brah - ma que

царь не - бесы, Бра - ма! рецъ! ру -
 O Brah - ma di vin Brah - ma que

Бра - ма! Бра - ма!
 Brah - ma Brah - ma

ff

мо- ми ми за- щ- ти нас!

ру - кой сво - ей за - щ- ти - ти!
que ta main nous pro - té - ge!

мо-им за- щ- ти нас!

кой - тво - ей за - щ- ти - ти!
ta main nous pro - té - ge!

мо-лим ты за- щ- ти нас!

ру - кой сво - ей за - щ- ти - ти!
que ta main nous pro - té - ge!

Allegro con fuoco.

ff

f (ЗАНАВѢСЪ)

dim.

pp

f

КОНЕЦЪ П ДѢЙСТВІЯ.

ДѢЙСТВІЕ III.

Картина I.

АСТЕ III.

Tableau I.

АНТРАКТЪ, РЕЧИТАТИВЪ И АРІА. №11. ЭНТРАСТЕ, РЕЧИТАТИВЪ И АРІА.

Allegro con fuoco. $\text{♩} = 84$

ЗУРГА.

PIANO.

Allegro con fuoco. $\text{♩} = 84$

ff

f

Red. *

Red. *

fp p

pp

cresc. *f* (ЗАНАВѢСЪ.)

dim. *sempre dim.*

pp

Зупра. *и тиха прозо*
Recit lent. *Andante.* $\text{♩} = 58.$

У тихла ужъ про-за-
L'ora - ge s'est cal - mé,

и *Recit* *смон-ка и ветра сто-и*
a tempo

у-ня-ся то-же вѣ-теръ,
Dé-jà les vents se taisent,

Andante. $\text{♩} = 58.$

a tempo

pp

у всех у лет лась серд- не зло- та

3. а съ нимъ так же за- ти хла зло ба! Одинъ, одинъ лишь
Comme eux les co- lè-ress'a- pai - sent Moi seul j'appelle en

Recit. ко-дет и снел

3. я vain на- прасно сонъ и шу!
le calme et le som- meil.

а tempo animato

3. Me- ня бьетъ ли хо- рад - ка, я отъ стра шныхъ ви-
La fiè-vre me dé- vo - re et mon âme op- pres-

Tempo più animato. въ у-ша не стра-

3. - дѣ - ній весь умъ мой по-мра - чил - ся! На -
- sé - e Na plus qu'une pen - sé - e Na -

а animato

3. - дѣ - ній весь умъ мой по-мра - чил - ся! На -
- sé - e Na plus qu'une pen - sé - e Na -

f Tempo I. Andante.

3. - дѣ - ній, На - дѣ - рь! Ахъ! На -
- der, Na - der! Ah! Na -

3. *Andante. 40*

до бо-хо да солн-цо.

- дяръ, те-бя ждетъ смерть до ра-ня-го у-тра!
- dir doit ex-pi-er au le-ver du so- - leil!

Andante. 40

pp

pp

росо

cresc.

espress

pp dim.

pp

Зурга. p. con espressione

О, На-диръ, пер-вый другъ мой е-ще съдѣства,
O Na-dir, tendre a-mi de mon jeune â-ge,

вер-ный другъ лю-би-мый

3. *л к смер-ти при-су-дил*

вѣчасъ ко-гда те-бя при-го-во-рилъ я къ смер-ти,
O Na-dir lorsqu'à la mort je t'ai li-vré,

л к смер-ти при-су-дил

O no-gup kak shol tog da s senn, ka-кой сле-

3. *poco cresc.*
 о, На диръ у - вы, о, ка - кой слѣ - по - ю стра - стью, о ка -
O Na dir, hé - las, par quelle a - ven - gle ra - ge Par quelle a -

poco cresc.

3. *dim. poco rallent. poco animato*
 - кой слѣ - по - ю страстью былъ то - гдавесь о - хвачень я! Нѣтъ,
- veugle et fol - le ra - ge Mon cœur était - il de - chi - ré! Non.

un poco animato

3. *dim. cresc.*
 нѣтъ, не по - ни - ма - ю! раз - су - докъ по - мра - чил - ся! Нѣтъ,
non c'est im - pos - si - ble, j'ai fait un songe hor - ri - ble! Non,

poco a poco

3. *cresc. sf*
 кля - твѣ ты не из - мѣ - нилъ, а я ви - но - венъ о - динъ лишь
tu n'as pu tra - hir ta foi, Et le cou - pa - ble, hé - las, c'est

animato f
 3. *dim.*
 былъ! стра - шно мнѣ! страшно мнѣ!
moi! o re - mords, ô re - grets!

ах, что сего на- вер- ный друг- лю-

3. *Tempo I.* *p.*
 что сдѣлалъ я! О, На - диръ! пер - вый другъ мой е - ще
 Ah! qu'ai-je fait! O Na - dir, tendre a - mi de mon jeune

Tempo I.
 съдѣства; о, Лей-ла, ты кра - сы лу - че - зар-ной!
 â - ge, O Le-i - la, ra-di - eu se beau - té

3. *gnev se- zum- ный вы мне про- сти- те мо-*
 О, Надиръ! Лей - ла, я мо - лю, без-ум - ной зло - бѣ мо -
 O Nadir, O Le-i - la, par-don - nez à l'a-veu - gle ra - ge, De

poco cresc.
 лю про- сти- те мне сер- до- боль- з- нять не смог! А те-
 - ей, мо - лю, про - сти - те, мнѣ, что сча - сті - я ли - шень! про - тивъ
 grâ - ce par-don - nez aux trans-ports d'un cœur ir - ri - té Mal - gré

dim. *a tempo animato*

3. *небь мулит со весть про сти те*

во - ли со - вѣсть му - чить, тер - за - еть! На - дѣрь!
 moi le re - mords mor - pres - se! Na - dir, *Le-i*

3. *мне стѣяно и был так же*

Лей - ла! У - вы! про - ти - вна - мѣсть мѣѣ стра - шна - я мо -
 - la, hé - las, J'ai hon - te de ma cru - au -

dimin. pp

3. *сток ме-ня но я так стра-*

- я! ахъ! вы про - сти - те то - му, кто сча - стья ли -
 - té! Ah! par - don - nez aux transports d'un cœur ir - ri -

f

3. *Ваше мо-лю* **Темпо I.**

- шень! сча - стья ли - шень!
 - té, ah! par - don - nez!

Темпо I.

p pp ppp

СЦЕНА И ДУЭТЪ. №12. SCÈNE ET DUO.

РЕЧИТАТИВЪ. (а) RÉCITATIF.

ЛЕЙЛА. Moderato. ♩=108

ЗУРГА. Moderato. ♩=108

PIANO. *f*

Зурга. *То кто?*

Бре-жу я?
Qu'ai-je vu?

Мой
O

ff dim. p ppp

3 *Жель*

о-на здесь

всера-не мо-

Богъ! *ciel!* здѣсь Лей-ла! *quel trou-ble!* Мо-я лю- *Tout mon a-*

ем

3. *оп-бобь про-бу-ди-лась, что те-бь*

- бовь *Se* *re-veille à sa vi-e!* Лей-ла ты... *Près de moi*

3. *при-ве-ло сп-го* Лейла. *Хотел*

что *qui* же-ла-е-шь? *Je l'ai vou-*

Л. *бой* *te par-ler,* *нае-ди* *лишь-с-то*

Л. *не* *Зурга.* *бой!* *Из-воль!* *всё!* *уй-ди-те!*

seul! *C'est bien!* *vous,* *sor-tez.*

ppp

ДУЭТЬ. (b) DUO.

Andante non troppo. ♩ = 76.

ЛЕЙЛА.

ЗУРГА.

PIANO.

Andante non troppo. ♩ = 76.

Лейла.

Вся дро-жу я отъ стра-ха! отъ же-сто-ка-го серд-ца, у-
Je fré-mis, je chan-vel-le De son â-me cru-el-le He-

Л.

- вы! у- вы! что мо-гу о-жи-дать? вьгру-ди е-
-tas, hé-las quevais-je ob-te-nir, sous son re-

Зурга.

Весь дро-жу я и стра-
Je fré-mis devant

Л.

- го го-ритъ зло-бы бу-ря! отъ же-сто-ка-го
-gard L'ef-froi vient me sai-sir, De son cru-

З.

- да-ю! Бо-ги! о какъ пре-ле-стна, какъ пре-ле-стна, е-ще пре-
el-le, Lé-i-la quelle est bel-le! Oui, plus bel-le, Plus belle en-

Злой-лен что меня здесь ждет

серд-ца, что мо-гу о-жи-дать?
et le Que vais-je ob-te-nir!

Вся дро-жу, вся дрожу я отъ
Je fré-mis, je frémis je chan-

ле-стнѣй пе-редъ смер-тью о-на!
-co-re, au mo-ment de mou-rir,

е-е Тво-рецъ сю-да на-
qui c'est Dieu Qui là con-

ру-те стро-шен, предъ мною дро-жу

стра-ха! Взоръ его въ жа-сѣ приводитъ ме-ня, у-вы! что мо-гу о-жи-
-cel le sous son re-gard l'effroi vien me sa-lu-er Hé-las que pourrai-je ob-te-

не-за-по-сла-на на за-престу-лен-е да, дро-жу

-пра-вилъ, за прес-ту-пле-ні-е что-бъ на-ка-затъ, да, си-лы нѣтъ, я
-dû-te, qui là con-duit i-ci Pour me pu-nir Oui, je frémis, Oui,

ждет о-как онъ жесто-к

-дать? у-вы! вся дро-жу я отъ стра-ха!
-nir, Hé-las de son â-me cru-el le!

весь дро-жу о-лен ла пре-крас-на

весь дро-жу, о, какъ бле-щетъ кра-со-то-ю!
je fré-mis, ah! Lé-i-la, qu'elle est bel-le!

а tempo p

dim. pp pp sempre pp

Зурга.

О, не стра-шисъ,
Ne trem-ble pas,

при-
ар-

3.

-близъ-ся!
-pro-che,

приблизъся!
ap-pro-che!

Слуша-ю
je t'écou-

я!

te.

Те-

Zur-

Moderato. ♩=96 Лейла.

Moderato. ♩=96

л.

-бя, те-бя я у мо-ля
-ga, je viens de man-der grâ-

се

Бра-мо-ю
Par Brahma,

за-кли-

par te

л.

на-ю,
ciel,

мо-ей страшно-ю му-кой,
par tes mains que j'em-bras-se,

ты по-ша-ди е-

E-pargne un in-no-

poco

cresc.

cresc.

л.

-го, -во всемъ не-ви-ненъ онъ,
-cent, E-pargne un in-no-cent

ме-ня лишь по-ра-зи!
et ne frap-pe que moi!

Не

Pour

Andante. $\text{♩} = 54$.

л. *у-го не за се-бя*
 за се-бя дро-жу, о, нѣтъ! лишь за не-го стра-шу-ся!
moi je ne crains rien, Zur-ga, mais je tremble pour lui!

Andante. $\text{♩} = 54$.

моль-ба мо-ей
 Ахъ! у мо-ля-ю те-бя сле-за-ми, спа-се-нье дай ты намъ!
Ah! sois sen-si-ble à ma plainte Et deviens notre ap-pui!

ты внем-ди! На-ди-ри ты спо-и
 Ахъ! у мо-ля-ю те-бя сле-за-ми, спа-се-нье дай ты намъ!
Ah! sois sen-si-ble à ma plainte Et deviens notre ap-pui!

пре-дай мнѣ весь серд-цемъ
 Онъ от-далъ мнѣ всю ду-шу, въ немъ весь мой рай зем-
Il me don-ne son â-me, Il est tout mon a-

о! Это моль-ба Это спо-и мо-лю те-
 -ной! О-гонь свя-щен-ный, у-вы! день ро-ко-вой те-
-mour, Ar-den-te flam-me, hé-las Voi-ci son-dernier

Вся жизнь лишь в немъ
 Зурга. Весь рай земной...
Tout son amour...

л. *55* *cresc. e animato* *Зурга, спаси его* *f*
 - бѣ! Ахъ! спаси е - го, ты спаси, ахъ!
 jour, Ah! pi - tié Zur - ga, ah pi - tié! ah!

з. Я по - те - рялъ!
 Sondernier jour! *cresc. e animato*

pp *f rall. dim.*

л. *Темпо I* *Ты видишь ли стра-*
 Го - ря - ча - я мо - лит - ва пусть вдохновитъ те - бя! въ те - бѣ од - номъ на -
 Par ma voix qui sup - pli - e Ah! lais - se toi flé - chir, Par ma voix qui sup -

Темпо I *p* *cresc.* *sf più animato*

л. *га - ю, тебѣ спаси мое* *спаси мое* *Зурга, дай мне*
 - деж - да муче - ніямъ мо - имъ! Даруй мнѣ жизнь - го, молю да - руй мнѣ
 - pli - e Ah! lais - se toi flé - chir, Ac - cor - de moi sa vie Zurgajet'en con -

p *sf* *p* *rall.* *pp segue*

л. *rall.* *а tempo*
 жизнь е - го, молю иль дай мнѣ у - ме - реть, у - ме - реть!
 Je - re, ac - cor - de moi sa vi - e Pour m'ai - der à mou - rir!
 Зурга.

segue *pp* *а tempo*
 Что слышу!
 Qu'entends - je

Гнев свой смят-чи молю
спаси, спаси е-го

170
 л. *animato*
 От-дай ми жизнь твою - го!
 Ah! tais - se toi flé - chir,
 О, сжа-ль-ся на - до мной!
 Ac - cor - de moi sa - vi - e!

animato
crese
f

л. *ah!*
ah!
 И - ли дай у - ме -
 Pour m'aider a mou -

ff
pp

л. *Largo. 46*
 - реть!
 - rir!
 Зурга. *Recit.*
 Дать те - бѣ у - ме - реть!
 Pour t'ai - der a mou - rir!
Tempo.
 дать те - бѣ у - ме -
 Pour t'ai - der a mou -

Largo. 46
pp
segue
Tempo.
segue

3. *ff*
 - реть!
 - rir!
 Ахъ!
 Ah!
 Надиръ! е - му могъ бы-дать е - ще про -
 Na - dir! j'aurais pu lui par - don - ner pent -

ff
fff
segue

Лейла.
Allegro. 80.
 О, Бо - же!
 Grand Dieu

и жизнь твою, окрестимъ насъ, но ты лю - бишь, ты
 - ще - нье, связь дру - жбы такъ со - е - ди - ня - ла насъ, но ты лю - бишь, ты
 - e - tre Et le sau - ver Carnousétions a - mis. Mais tu l'ai - mes, tu

Allegro. 80.

Л. *cresc.* *je frémis* *f* *pro-đu-đi-đo*

3. *лю-бишь, ты лю-бишь: э-то сло-во раз-жи-га-етъ*
l'ai-mes, tu l'ai-mes Ce mot seul a ra-ni-mé ma

Л. *сно-ва гнев* *Ахъ! Dieu!* *нет, нет е-му сна-*

3. *не на-висть во мнѣ! Изъ за люб-ви тво-*
haine et ma fu-reur. En cro-yant le sau-

Л. *сень-я* *у-мѣрь тво-ю же*
Par grâ-ce par pi-

3. *-ой, должень онъ у-ме-реть!*
ver tu le perds pour ja-mais!

Л. *сто-и-ю* *у-слышьмо-и стра-да-нья! Recit. лей-ла*
tié mon cœur! Par grâ-ce, par pi-tié!

3. *на-прас-ны* *На-прасны всѣ мо-ле-нья! Ревну-ю*
Plus de pri-ère re-voi-net Je suis ja-

cresc. *ff*

л. *У-вы! Jalous, Знай лейла, знай как и он и те-бя Лю-ахъ! ah!*

3. *я! Такъ у-знай: какъ На-диръ, такъ те-бя я лю-билъ!*
-loux Com-me lui, Lé-i-la, Com-me lui Je t'aimais!

ff

ff

Allegro moderato. ♩ = 152.

Лейла.

Так вот он в темноте

Ты мною любимъ, Надиръ! и вотъ въ чемъ преступле-нъе!
 Зурга. *De mon amour Na-dir on t'o-se faire un cri-me*

Allegro moderato. ♩ = 152.

То-бо-ю о-нъ лю-
Son crime est d'être ai-

ff p espress.

л. *Ахъ! у-март-ви е-
Ah! du moins dans son*

3. *Ахъ! у-март-ви е-
Ah! du moins dans son*

cresc. e molto ff p espress.

173

л. *ти ружь не баг- рый*
го, но не своей ру- кой! *спа- са- а жизнь е- го ты сту- зи- ла е-*
sang ne plonge pas tes bras!

3. Онь гибнетъ по- то - му, что спасти хо- чешь
En voulant le sau - ver tu le perds à ja -

8. *ах, пусть твой злоб- ный гнев ме- ноду ко- роет*
Отъ злобы тво- ей пус- кай одна по - гиб - ну! *ты е- го*
Ah! que de ta fu - reur Seu - le je sois vic - ti - me! Сжался ты
Par pitié!

л. *то* Ты лю- бишь, ты
mais. 8. Tu vai - mes, tu

3. *ах, пусть твой злоб- ный гнев ме- ноду ко- роет*
Ты лю- бишь, ты
mais. 8. Tu vai - mes, tu

л. *по- ща- ди* для боговъ! *ну что ж* И такъ! *сту- пай* И - ди, и ди ско- *сту- пай*
Par le ciel. Recit. va, venge toi

3. *пусть он ум- рет* Лю- бишь: по- гиб- нетъ онъ!
vai - mes, il doit pé - rir

л. *ах!* *ах!* *ах!*
- рый, зло- дый, и го- товъ казнь!
donc cru - el, va cru - el, va!

3. *ах!* *ах!* *ах!*
ах! *ах!* *ах!*

19632b

и ме ня-тей Ты

Л. Ахъ, возьми и мою жизнь, но свой гневъ у-то-
fa prends aus-si ma vi - e Mais ta rage as - sou-

З. О зло-ба!
O ra - ge!

Л. ливъ про-нми-ебъ Ты по-ко-и ду-ше не най-демъ ли-
*vi - e про-нми-ебъ Те remords и по-зоръ будутъ пре-
 l'in - fa - mi - o му-ченъ-е Te pour sui-*

З. Мщеніе! Страшныя му-
ô fu-reur! O tourment af-

Л. где ты не най-дешь ни-где свер-шить-ся твои
*- слѣ-до-вать те-бя всег-да! Пусть испол-нит-ся
 -ront, te poursuivront tou - jours! Que l'arrêt s'ac-com-*

З. че-нья! ад-ской рев-ности бой-ся!
- freux! ô - jalousie! Trem-ble!

Л. при-го-воръ и пусть въ об-щихъ му-че-ньяхъ
- plus - se Et qu'un mê - me sup - pli - se Ты бой-ся

З. О! страшись ме-ня! Да, страшись ты
Ah! crains ma fureur, Oui, crains ma ven-

Handwritten notes at the top: *на о-бо-ихъ каз-нят, но-но-у-рем-дру-дру-за-люб-*

175

Л. *вѣне-бо-сахъ со-е-ди-не-нѣе на-всег-да най-детъ на-ша лю-*
Dans les cieux réu-nis-se A ja-mais nos ten-dres a-

З. *мще-нѣя! Мще-нѣ-я ад-ской*
-gean-cel O fu-reur! ô ja-lou-

Л. *б-овъ. Пусть-ка-прѣ-ну-а, ты-бу-дешь про-кля-та, а-судь-*
-mour. Ka prends ta vi-e Je te dé-fi-e! Oui L'in-fa-

З. *рев-ности! Пусть ис-пол-нит-ся при-го-воръ! нѣтъ по-*
-si-e Que l'ar-ret s'ac-com-plis-se, Point de

Л. *ба-о-том-сти-те-бѣ за-на-съ. Да, же-сто-кій, да, зло-*
-mi-e Te poursui-vra tou-jours. Va bar-ba-re, va cru-

З. *ща-ды, нѣтъ жа-лос-ти! Да, ты-ум-решь вмѣс-тѣ*
gra-ce. Point de pi-tié Tu vas pé-rir a-vec

Л. *дѣй, пусть-судь-ба-пре-слѣ-ду-етъ те-бя!*
-et Les re-mords te pour-sui-vront tou-jours.

З. *с-нѣмъ! Для о-бо-ихъ смерть од-на! нѣтъ про-*
lui! Pour tous deux, oui, la mort, Point de

Handwritten notes in the margins: *да ты у-бьешь нас но знай през-рен-ный да о-бес-*, *муча при-го-воръ пусть-свер-*, *те-щен-ти-у-дѣ-на-ви-да про-ть про-го-*, *за-от-мстит-те-бе-судь-ба*, *сли-зок ра-ба*, *смер-т-на-и*, *зас*, *по-*

19632b

176

л. *Ах-ах* *през-рен-ный*

О, же-то-кй, О, зло-
Ah! Bar-ba-re! *ah!* cru-

-ше-нья,
grâ-ce,

про-ще-нья нѣтъ!
point de pî-tié!

л. *будь про-клят мной, а е-го я люб-*

-дѣй!
-el!

Зур-га, те-бя кля-ну, не-на-ви-жу, а
Zur-ga je te mau-dis je te hais et je

Recit.

л. *а tempo*

-го
Vai-

Зурга. *Бли-зок вам смер-ти мой за!*

О, по-зоръ О, по-зоръ
0 fu-reur 0 fu-reur!

a tempo

ff *segue*

Ред.

л. *а tempo*

-го
Vai-

Зурга. *Бли-зок вам смер-ти мой за!*

О, по-зоръ О, по-зоръ
0 fu-reur 0 fu-reur!

a tempo

ff

tres long.

Andante moderato. ♩ = 72.

ЛЕЙЛА.

ЗУРГА.

НУРАБАДЪ.

Не слышишь ты тамъ крикъ ве - селъя?

Entends au loin ce bruit de fê-te

часъ нас-ту-

L'heure est ve-

Andante moderato. ♩ = 72.

PIANO.

Лейла.

Вамъ жертва ужъ го - то ва!

Et la vic-ti-me est prê-te

на - сталъ послѣдній часъ!

Pour moi s'ouvre le Ciel!

Andante.

- паеть!
- ни-еи демъ
Al-lez!

Andante.

segue

pp

animato

Лейла. (къ молодому рыбаку).

Мой другъ!
A - mi!

cresc.

ff

ppp

л. *Rog - da um - py, -* *Вотъ ѿ-тоо-же-*
Prends ce col - lier et quand je se -rai

л. *Ты от-не-си мо-ей ро-ди-мой*
-re-lye ma - te - ri mo - - ей she - - си!
mor - te Qu'a ma me - - re on le por - te!

л. *Тамъ... по-мо-лю-ся за те-бя!* (Зурга вырываетъ ожерелье и сжимитъ вслѣдъ за Лейлой)
Va, va, je prie -rai Dieu pour toi!

segue a tempo

Allegro molto, 88.
mf cresc. ff (занавѣсъ)

л. *КОНЕЦЪ III КАРТИНЫ.*

Картина II.

Tableau II.

ХОРЪ И ТАНЦЫ. №13. CHOEUR DANSE.

Allegro feroce. ♩ = 132.

НАДИРЪ.

Сопраны.

Тенора.

Басы.

PIANO.

Allegro feroce. ♩ = 132.

pp

cre - seen - do

ff

ff pp

ff pp

(ЗАНАВѢСЪ.)
ff *cresc.* *ff* (Танцы)

tutta forza

Сопраны.

Soprano.

Tenora. *1-й день* *но вы* *продет* *вновь* *солнечной* *дет* *и чудеса* *ниг* *нет* *2-й* *Толь* *Свер-*
Quand

Басы. *Каплетко блеснетъ за-ря въ ве-бе-сахъ, исчезнетъ мракъ но-чи:*
Онъ намъ змею, онъ плыву за-был и червь ко-рач

Dès que le so-let Dans le ciel ver-meil Ver-se-ra su fion - - me

1. день при-дет и суд над-ет-ся

ко бле - снетъ, но - чи мракъ ис - чез - нетъ!
le so teil Ver-se ra sa flam-me

ми-ласа казнь и он на-ка-замъ мы не простимъ это-го

священна-я мѣсть исполнитъ своей
г. свершишь про-говоръ злодѣи-ри

Nos bras frappe-ront Et se plonge -

A musical score for a piece titled "The Shepherd's Song". The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The melody consists of a series of chords and single notes, while the accompaniment is a steady eighth-note pattern. The score is divided into four measures by bar lines. The first measure contains a complex chord structure, while the subsequent measures feature a more rhythmic melody. The piece concludes with a final chord in the fourth measure.

1. Истичи и кровь их про-лет-ся!
 2. Жестко и кровь их про-лет-ся!

Nous perdons leur sang et leur vie!

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves. The upper staff uses a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a melody with various notes, rests, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo). The lower staff uses a bass clef and the same key signature, providing a harmonic accompaniment. The notation is in a cursive, handwritten style typical of 18th or 19th-century manuscripts.

Бра - ма! Бра - ма! Бра - ма! Бра - ма!

Какъ только блеснетъ за-ря въ не-бе-сахъ, ис-чезнетъ мракъ

ff Намъ изъ мѣстности, онъ къ себѣ зоветъ и смѣетъ по

Dès que le so - leil Dans le ciel ver - meil Ver - se - ra lu

Пiano accompaniment for the first system.

Бра - ма! Бра - ма! Бра - ма! Бра - ма!

но - чи! Какъ только блеснетъ за-ря въ не-бе-сахъ, ис-чезнетъ мракъ но -

flan - me, Dès que le so - leil Dans le ciel ver - meil Ver - se - ra saflan -

Пiano accompaniment for the second system.

Бра - ма! Бра - ма! Бра - ма! Бра - ма!

чи, священ-на-я мѣсть исполнить свой долгъ и кровь ихъ про-льет - ся! О, 310 -

- me, Nos bras frappe - ront Et se plan - ge - ront Dans leur sang in - fû - me. Brah -

Пiano accompaniment for the third system.

смерть близ- ко мы им не про- стим! им от-

Царь не - бесъ, чтобъ гнѣвъ у - то - лить, ихъ кровь про-
- ма! Brah - ma! Nos bras frap - pe - ront Et dans leur

Царь не - бесъ! чтобъ гнѣвъ у - то - лить, ихъ кровь про-

метим им им не про- стим смерть смерть им!

- лить съ у - мѣ - емъ мы, о, Бра - ма!
sang se plon - ge - ront. Ah! Brah - ma!

метим им им не про- стим смерть смерть им!

- лить съ у - мѣ - емъ мы, о, Бра - ма!
sang se plon - ge - ront. Ah! Brah - ma!

их жует смерть жует их смерть

Бра - ма! Бра - ма, нашъ царь!
Brah - ma! Brah - ma! Brah - ma! Nos

их жует смерть жует их смерть

Бра - ма! Бра - ма, нашъ царь!
Brah - ma! Brah - ma! Brah - ma! Nos

Рад. * Рад. * Рад. * Рад. * Рад. *

[illegible]

Handwritten musical score for "Les Champs-Élysées" by L. Minnie. The score is in French and Russian, featuring a piano introduction and a vocal section. The tempo is marked "Allegro vivo" with a metronome marking of 208. The key signature is one flat (B-flat). The score includes handwritten annotations in Russian and French, such as "мы про-...", "как выи-...", "солн-це вновь взои-", "что-жить", "их! Какъ толь-ко мес-нетъ за-ря въне-бе сахъ, казнъ", "да, га", "qui", "Nos", "bras", "frap - pe - vent", "ble - oui, u". The score is written on three systems of staves, with the first system having three staves (treble, alto, and bass) and the second system having two staves (treble and bass). The third system is a piano introduction with two staves (treble and bass).

[illegible]

СЦЕНА И ХОРЪ. №14. SCÈNE ET CHŒUR.

Largo. ♩ = 50

ЛЕЙЛА.

НАДИРЪ.

ЗУРГА.
НУРАБАДЪ.

Сопраны.

ХОРЪ.
Тенора.

Басы.

PIANO. *pp*

*La. * La. * La. * La. * La. * La. **

*La. * La. * La. * La. * La. * La. * La. * La. * La. * La. **

Нурабадъ.

Все-власть имущи Зурга на судъ вашъ от-да-етъ ихъ вамъ

Мрач - ны - я бо - же - ства! на судъ вашъ Зур-га вамъ ихъ от - да-етъ!
Som - bres di - vi - ni - tés, Zur - ga les livre à vos bras ir - ri-tés!

cresc.

*La. * La. * La. * La. * La. * La. **

ХОРЪ.

Мрач - ны - я бо - же - ства! на судъ вашъ Зур - га вамъ ихъ от - да - етъ!
Som - bres di vi - ni - tés, Zur - ga les livre à vos bras ir - ri - tés!

Мрач - ны - я бо - же - ства! на судъ вашъ Зур - га вамъ ихъ от - да - етъ!
Som - bres di vi - ni - tés, Zur - ga les livre à vos bras ir - ri - tés!

Som - bres di vi - ni - tés, Zur - ga les livre à vos bras ir - ri - tés!

cre - scen - do

На судъ вашъ Зур - га вамъ ихъ от - да - етъ, на судъ вашъ Зур - га вамъ
Zurga les livre à vos bras ir - ri - tés, Zur - ga les livre à vos

На судъ вашъ Зур - га вамъ ихъ от - да - етъ, на судъ вашъ Зур - га вамъ
Zurga les livre à vos bras ir - ri - tés, Zur - ga les livre à vos

Zurga les livre à vos bras ir - ri - tés, Zur - ga les livre à vos

dim.

dim.

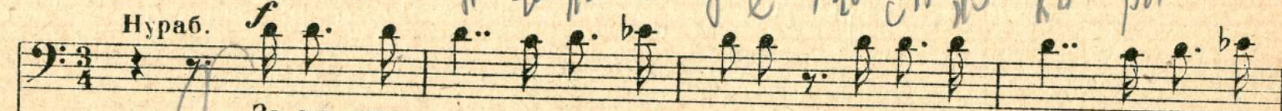
ихъ от - да - етъ!
bras ir - ri - tés.

ихъ от - да - етъ!
bras ir - ri - tés.

bras ir - ri - tés.

Andante moderato. ♩ = 72

Нураб.



За-ря сквозь ту - чи вы - плы - ваетъ, часъ мес-ти страш-ной на - сту -
Le jour en - fin perce la nu-e Le so- leil luit, l'heure est ve -



Andante moderato. ♩ = 72



Зурга. (вбѣгаетъ, быстро съ свѣрою въ рукахъ) Allegro. ♩ = 132

Recit.



Нѣтъ! нѣтъ! э-то не за-
Non! non! ce n'est pas te

- па-еть! ра-зимъ!
- nu-e frap-pons!

Да!
Oui!

- па-еть! ра-зимъ!
- nu-e frap-pons!

Да!
Oui!

Allegro. ♩ = 132



pp a tempo *по-смо-три-те* *э-то пла-мя*

3. *-ря!* *По-смо-три-те!* *э-то пламя,* *О-гонь не*
jour! *Re-gar-dez,* *c'est le feu,* *le feu du*

ff a tempo

э-го по-слан-номъ гневъ бо-говъ

3. *-бесъ,* *что въ гнѣвъ Богъ намъ нис-по-слать!*
ciel *Tom-bé sur nous des mains de Dieu,*

*Ка. * Ка. **

Recit. *a tempo* *no*

3. *О-гонь* *о-хватилъ у-же ва-ши всѣ по-ля!* *Всѣ спѣ-*
La flamme *en-va-hit et dé-vo-re vo-tre camp,* *Cou-rez*

pp a tempo

мож-но *Recit.*

3. *-ши-те,* *можетъ быть е-ще вре-мя* *спасти отъ ги-бе-ли ва-шихъ дѣ-*
tous, *il en est temps es-co-re* *Pour ar-ra-cher vos enfans au tré-*

ffp

ско-рей ско-рей *a tempo* не то *rall.* уж будет

3. *pas,* спѣши - те всѣ... Да бу - деть Богъ вамъ
Couvrez, cou - rez... que Dieu qui de vos

a tempo

ff

но 30-но *Allegro vivo. ♩ = 168* (Индійцы поспѣшно убѣгаютъ, за исключеніемъ Нурабада.)

3. въ путь.
pas!

Allegro vivo. ♩ = 168

ff

dim.

Зурга.

Пожаръ а тотъ за -
Mes mains ont al - lu -

p

сво-е-ю и де-вой онъ про-звучитъ вамъ не-сетъ сво-

3. - жегъ я мо-е - ю ру - ко - ю, онъ грозятъ имъ бѣ - дой, а вамъ да - ритъ сво -
- me le terrible in - cen - di - e Qui me na - ceurs jours et vous sau - ve la

p

a tempo allegro $\text{♩} = 132$

Надиръ.

60-гу! *Recit.* *Ахъ! Dieu!* (Онъ показываетъ ей ожерелье) *знает*

бо-ду! *vi-e.* Вы свободны те-перь! *Car je bri-se vos fers!* Припомни какъ ты *Lé-i-la, sou-viens-*

a tempo allegro $\text{♩} = 132$

Лейла.

Ты то-гда мне жизнь спо-сла *Мой Богъ! O ciel!* *спаси теперь мой*

разъ спа-се-нье мнѣ да-ла! *toi, tu m'as sau-vé ja-dis!* Спа-са-ю я те- *Soy-ez sau-vés par*

cre-scen-do

a tempo allegro

л. *Ахъ! Dieu!*

Надиръ. *Ахъ! Dieu!*

гом *Ахъ! Dieu!* (Нурабадъ, слышавшій все, бѣжитъ сообщить это Индусамъ.)

ба! *тог!*

a tempo allegro

ff rall. molto

ТРИО. №15. ТРИО.

Moderato. ♩=80 *a piena voce*

ЛЕЙЛА. Вотъ мигъ вос - хи - ще - ні - я! Не - зе - мно - е бла -
O lu - miè - re sain - te, O di - vine é -

НАДИРЪ. Вотъ мигъ вос - хи - ще - ні - я! Не - зе - мно - е бла -
O lu - miè - re sain - te, O di - vine é -

ЗУРГА. Вотъ мигъ вос - хи - ще - ні - я! Не - зе -
O lu - miè - re sain - te, O di -

PIANO. *ff*

Л. - жен - ство! Я здѣсь съ то - бо ю, полна на - дежды! все пред - вѣща - етъ намъ
- trein - te! Lu - miè - re sainte, Je suis sans crainte Car il nous ar - ra - che en -

Н. - жен - ство! Я здѣсь съ то - бо ю, полна на - дежды! все пред - вѣща - етъ намъ
- trein - te! Lu - miè - re sainte, Je suis sans crainte Car il nous ar - ra - che en -

З. - мно - е бла - го! Я безъ со - жа - лѣ - нья, что - бы жизнь спа - сти имъ, на
vine e - treinte! Je vais sans plain - te Les sau - vant tous deux cou -

rall. a tempo

Л. сча - стье въ лю - би! отъ страшныхъ го -
- fin au tré - pas! Zurga nous dé -

Н. сча - стье въ лю - би! Зур - га насъ спа - са - етъ Но,
- fin au tré - pas! Zurga nous dé - li - vre Et

З. смерть самъ и - ду! Ахъ, какъ о - ни лю - бятъ!
rir au tré - pas! O dieux! com - me ils s'ai - ment!

rall. a tempo p cresc.

л. *- не - - - ній,*
- li - - - vre,

ни жизнь и ни смерть
Je veux te sui - - vre,

н. *ни жизнь и ни смерть,*
nous fait re - vi - vre,

ни жизнь и ни смерть,
Je veux te sui - vre,

з. Лю - бо - - - вью не - бе - сной! что-бъ жизнь спа -
O dieux! comme ils s'ai - ment! Je vais sans

f *cresc.*

л. *ff* *rall.* *a tempo*
адъсь разлучить насъ не въ силахъ теперь!
Rien ne me saurait ra - vir à tes bras!

ни жизнь и ни смерть
Je veux te sui - vre,

н. *ff*
адъсь разлучить насъ не въ силахъ теперь!
Rien ne me saurait ra - vir à tes bras!

ни жизнь и ни смерть
Je veux te sui - vre,

з. - сти имъ на смерть я бѣгу!
plain - - te cou - rir au tré - pas!

Какъ они лю - бятъ! Любобью
Lumière sain - te, Di - vine é -

ff *rall.* *a tempo*

rall. *a tempo*

л. насъ раз-лу-чить здѣсь не въ си-лахъ те-перь!
Rien ne me saurait ra-vir à tes bras!

н. насъ раз-лу-чить здѣсь не въ си-лахъ те-перь!
Rien ne me saurait ra-vir à tes bras!

з. нѣ-жной, а я на-смерть оу-гу!
trein - te Je vais au trè - pas!

rall. *a tempo*

з. *f* *fp* Лейла.
 Мой Богъ! какъ стра-да-ю! О, вотъ у-по-е-нъе!
O dieux! comme ils s'ai-ment! O divine é-trein-te!

Надиръ.
 Лучъ но-вый за-бли-сталь въ яс-ныхъ не-бе-сахъ! Ду-
Dans l'es-pace im-men-se Brille un jour plus pur, Notre

p *cresc.* *mf dim.* *p*

н. -ша вновь стре-мит-ся въ даль лу-че-зар-ной вы-си.
à-me s'é-lan-ce Au sein de l'a-zur.

cresc. *f* *dim.*

Лейла.

Ту - чи раз - дви - га - ют - ся, на зе - млѣ свѣт - лѣй,
Un pa - lais splen - di - de S'en-trouve à nos yeux,

p cresc. mf dim.

л. мы хотимъ, какъ ан - ге - лы, въ о - бѣ - то - ван - ный міръ! Во мра - кѣ
Notre es - sor ra - pi - de Nous empor - te vers les cieux. L'ombre nous

н. Во мра - кѣ
L'ombre nous

Во мра - кѣ
L'ombre les

p cresc. f p

л. мы е - ще, да - лекъ ав - ро - ры часъ! да -
couvre en - cor Le jour ne pa - rait pas, Le

н. мы е - ще, да - лекъ ав - ро - ры часъ! да -
couvre en - cor Le jour ne pa - rait pas, Le

з. мы е - ще, близокъ ав - ро - ры часъ! бли - зокъ
couvre en - cor Mais le jour naît là - bas, Mais le

cresc.

л. - лекъ ав - ро - ры часъ, да - лекъ, да - лекъ такъ ав - ро - ры
jour ne pa - raît pas. L'om - bre nous couvre en -

н. - лекъ ав - ро - ры часъ, да - лекъ, да -
jour ne pa - raît pas. Le jour, le

з. ав - ро - ры часъ, о - ни во мра - кѣ, о - ни во
jour naît là - bas. L'ombre les cou - vre, l'ombre les

cresc. poco a poco

л. часъ, да - лекъ ав - ро - ры часъ! да - лекъ ав - ро - ры
- cor Le jour ne pa - raît pas, Le jour ne pa - raît

н. - лекъ, да - лекъ ав - ро - ры часъ! да - лекъ ав - ро - ры
jour le jour ne pa - raît pas, Le jour ne pa - raît

з. мра - кѣ, бли - зокъ ав - ро - ры часъ, бли - зокъ ав - ро - ры часъ! бли - зокъ ав - ро - ры
cou - vre Mais le jour, le jour naît là - bas, Oui, naît là - bas, Le jour naît là -

rall. ff

a tempo. *ff*

л. часъ! бѣжимъ! Намъ спут - ни - комъ бу - дегъ лю -
pas. Partons! *L'a-mour sou - - tient no - tre*

н. часъ! бѣжимъ! Намъ спут - ни - комъ бу - дегъ лю -
pas. Partons! *L'a-mour sou - - tient no - tre*

з. часъ! вотъ гдѣ Лю-бовь вотъ гдѣ сча -
bas. O dieux! *ô dieux! comme ils s'ai - -*

a tempo. *ff*

rall. molto *a tempo*

л. -бовь! Вотъ мигъ вос - хи - ще - ні - я! Не - земно - е бла -
cœur! *O lu-mière re sain - te, O di-vine é-*

н. -бовь! Вотъ мигъ вос - хи - ще - ні - я! Не - земно - е бла -
cœur! *O lu-mière re sain - te, O di-vine é-*

з. -стве! мой Богъ! Вотъ мигъ вос - хи - ще - ні - я! Не - зе -
-ment! ô dieux! *O lu-mière sain - te, O di-*

a tempo *ff rall. molto*

Л. *дан- ныи наи э- то нла ми не сел спо сено е*

- жен - - ство! Я здѣсь съ то - бо - ю, пол-на на-деж - ды,
 - trein - - te Lu-miè - re sainte Je suis sans crain-te

Н. *Тяк же ла- ныи э не-но-ю жиз- ни при-но-*

- жен - - ство! Я здѣсь съ то - бо - ю, во мнѣ на-деж - ды,
 - trein - - te Lu-miè - re sainte Je suis sans crain-te

З. *э не-но-ю жиз- ни при-но-*

- мно - - е бла-го! Что-бъ жизнь спа - сти нмъ, Я
 - vi - ne étrein-te, Je vais sans plain-te Les sau -

Л. *и ко-нец му-чен-ям, и со-ствъ ве-нен rall. a tempo.*

все пред-вѣ-ща-етъ намъ сча-стье на вѣкъ!
 Car il nous ar-ra-che en-fin au tré-pas!

Н. *и ко-нец му-чен-ям, и со-ствъ ве-нен*

все пред-вѣ-ща-етъ намъ сча-стье на вѣкъ! Зур-га наеъ спа-
 Car il nous ar-ra-che en-fin au tré-pas! Zur-ga nous dé-

З. *и ко-нец му-чен-ям, и со-ствъ ве-нен*

самъ се - - бя на смерть при - го - во-рилъ!
 - vant tous deux cou - rir au tré-pas!

rall. a tempo. p

Безвременно с нами

Л. Зур-га насъ спа-га-етъ
Zur-ga nous dé-li-ve,

Н. -са-етъ Но ни жизнь и ни смерть,
-li-ve Et nous fait re-vi-ve,

З. Мой Богъ какъ я стра-да-ю Лю-
O dieux comme ils s'ai-ment! ô

любовь так прекрасна

Ты вернул нас к жизни

друж

Безвременно с нами

Л. ни жизнь и ни смерть насъ разлучить здѣсь не
Je veux te sui-ve, Rien ne me sau-raît ra-

Н. ни жизнь и ни смерть насъ разлучить здѣсь не
Je veux te sui-ve, Rien ne me sau-raît ra-

З. -бо-вью не-бес-ной! Чтобъ жизнь спа-сти имъ, и-
dieux! comme ils sai-ment! Je vais sans plain-te cou-

Ты жизнь вернул нам

Ты от смерти спас нас

друж-ли так лю-бят

f cresc. ff rall. a tempo

Л. *со-сто-е-на-м да-л*
 въ си-лахъ ни-кто. *ты да-л нам со-сто-е-на-м* Ни жизнь и ни смерть!
ты жизнь вер-нул нам
 -vir à tes bras! Je veux te sui-vre,

Н.
 въ си-лахъ ни-кто. Ни жизнь и ни смерть!
 -vir à tes bras! Je veux te sui-vre,

З.
 -ду я на смерть!
 -rir au tré-pas. Какъ о-ни лю-бятъ! Лю-бо-вью
 Lu-mière sain-te, Divine é-

Л. *на-с-те-перь что не может раз-лу-чить, ни-что, ни-что, ни-что нет*
 а tempo animando rall.
 насъ не раз-лу-чить ни кто, нѣтъ, не раз-лу-чить насъ, нѣтъ
 Rien ne peut m'arracher de tes bras Non rien, non rien, non rien ne

Н.
 насъ не раз-лу-чить ни кто, нѣтъ, не раз-лу-чить насъ, нѣтъ
 Rien ne peut m'arracher de tes bras Non rien, non rien, non rien ne

З.
 нѣж- - - ной!
 -trein - - - te! Мой Богъ, бо-лѣть ду-ша мо-я,
 Ô dieux, ô dieux, ô dieux, ô dieux,

rall. a tempo animando rall.

a Tempo largamente.

Л. не раз-лу-чить насъ ни-кто! ни-
peut mar-ra-cher de tes bras Non

Н. не раз-лу-чить насъ ни-кто! ни-
peut mar-ra-cher de tes bras Non

З. у-вы! я стра-да-ю, я стра-
comme ils s'ai-ment, comme ils s'ai-ment! comme ils

a Tempo largamente.

Пiano accompaniment for the first system, featuring chords and melodic lines in both hands.

a tempo

Л. -кто! *rien!* Нет, не раз-лу-чить ни-кто!
Je veux rester dans tes bras!

Н. -кто! *rien!* Нет, не раз-лу-чить ни-кто!
Je veux rester dans tes bras!

З. -да-ю! мой Богъ мой Богъ!
s'ai-ment! ô dieux! ô dieux!

a tempo

Piano accompaniment for the second system, including a section marked *fff rall.* and a return to *a tempo*.

Allegro feroce.

ЛЕЙЛА.
НАДИРЪ.

ЗУРГА.

НУРАБАДЪ.

Сопраны.

Тенора.

Басы.

Вотъ о -
Ce sont

Allegro feroce.

PIANO. *pp*

спи-сай-те

(къ Надиру.)

-ни въ намъ и - дуть, бѣ - ги - те той тро - пин - кой! Ты
eux, Les voi - ci! fuu - ez par ce pas - sa - ge. Et -

е ты о-хра-ни-и! се-и из

ан - ге - ла по - даль - ше от - - сю - да
-por - te ton tré - sor Loïn de ce

Э-тих мест а ты зурга?

Лейла и Надиръ.

3. у - ве - ди! Но ты? Но ты?
bord sau - va - ge! Et toi, Zur - ga?

Зурга. *при-го-во-ра жую* Лейла и Над.

Я въ Гос по да ру - кахъ! *Ахъ!*
Dieu seul sait l'a - ve - nir! Ah!

cresc. poco a poco

Л. Н. *Всё га и вчо-гу пом-нить и бу-дем та-*

у - ви - дим - ся-ль мы, что-бъ те - бя бла - го - сло -
Nous te re - ver - rons pour t'ai - mer, te bé -

sempre cresc.

Л. Н. *Съ.* (убѣгаютъ) (Индійцы врываются на сцену въ сопровожденіи Нурабада)

- влѣтъ? *nir.*

Нурабадъ. (указывая на Зургу)

Recit. *Вот он из-мен-ник. Вот он их*

Овъ из-мѣнилъ! отъ казни
C'est lui, le traître il a sau -

Recit.

спас от каз-ни

Allegro vivace. **Andante.**

Н. спасъ пре-ступ-ныхъ! Под-жегъ сво-ей ру-кой онъ по-жаръ, что те-
 -vè leur vi-e. Ses mains ont al-lu-mé le ter-rible in-cen-

Andante.

ff pp poco a poco cresc.

Н. перъ весь и-стре-бляетъ нашъ лѣсъ, нѣтъ поща-ды е-му! ско-рѣй е-го ка-зни-те!
 -di-e Qui me-na-ce vos jours. Dé-ci-dez de son sort; Il faut u-ne vic-ti-me.

tremolo

Allegro molto. **Listesso tempo.**

Сопр. На смерть е-го! на смерть е-го да! (Индійцы бросаются на
 A mort! à mort! à mort! à mort! Зургу и силой тащатъ
 къ костру)

Тен. На смерть е-го! на смерть е-го да!

Басы. На смерть е-го! на смерть е-го да!

A mort! à mort! à mort! à mort!

1007181

Allegro molto. **Listesso tempo.**

ff sempre

8

8



a tempo.

Зурга.

Про - щай - те!
A - dieu!

Сопр.

жертвы ждёт!

Тен.

Tout est prêt!

Басы. *p*

Костеръужьпы ла-еть, жертвы ждёт!
Pour le su-cri-fi-ce tout est prêt,

Костеръужьпы ла-еть, жертвы
Pour le su-cri-fi-ce tout est.

a tempo.

pp

3. о, Лей-ла знай! жизнь те-бѣ от-да-
та Lé-i-la! je te don-ne ma

жертвы ждёт,

жертвы ждёт,

Tout est prêt!

Tout est prêt!

ждёт!
prêt!

Костеръужьпы ла-еть, жертвы ждёт.
Pour le su-cri-fi-ce tout est prêt!

3. (костеръ пылаетъ)

- ю, о, про-щай!
vi - e! A - dieu!

жер-твы ждетъ И вѣль-су мрачномъ
tout est prêt! Que la som-bre fo-

Костеръ ужъ пы-ла-етъ, жер-твы ждетъ! И вѣль-су мрачномъ
Pour le sa-cri-fi-ce tout est prêt! Que la som-bre fo-

крикъ бе-ре-га о-гла-ша-етъ! о Бра-ма! о Бра-ма!
-rêt de nos cris re-ten-tis-se! Brah-ma! Brah-ma!

крикъ бе-ре-га о-гла-ша-етъ! о Бра-ма! о Бра-ма!
-rêt de nos cris re-ten-tis-se! Brah-ma! Brah-ma!

cre scen - do cresc.

ff pp

На мя - теж - ни - ка пусть съне - бесъ сой - дуть и гро - зы и
C'est l'ar - rêt du Dieu Qui con - dam - ne au feu Le traî - tre et l'in -

ff pp

На мя - теж - ни - ка пусть съне - бесъ сой - дуть и гро - зы и
C'est l'ar - rêt du Dieu Qui con - dam - ne au feu Le traî - tre et l'in -

ff pp

громы! смертье - го здѣсь ждѣть! на атомъ кос - трѣ по - гибнуть онъ долженъ! о,
- fû - me, C'est un jus - te sort Qu'il trouve la mort Dans l'hor - rib - le flon - me! Brah -

ff pp

громы! смерть е - го здѣсь ждѣть на атомъ кос - трѣ по - гибнуть онъ долженъ! о,
- fû - me, C'est un jus - te sort Qu'il trouve la mort Dans l'hor - rib - le flon - me! Brah -

ff

Царь не - бесъ! о, Царь не - бесъ! Бра -
- ma! Brah - ma! Brah - ma! Brah - ma! Brah -

Царь не - бесъ! о, Царь не - бесъ!

- ma! Brah - ma! Brah - ma! Brah - ma!

- ma! Бра - ма! Бра - ма!
- ma! Brah - ma! *ff*

Сквозь пла-мя и дымъ вид-нѣ-ют-ся тамъ лу-чи солн-ца

ff

Dé - jà le so - leil Dans le ciel ver - meil Monte et nous é -

Бра - ма! Бра - ма! Бра - ма!
Brah - ma! Brah - ma! Brah - ma!

сно - ва! сквозь пла-мя и дымъ вид-нѣ-ют-ся тамъ лу-чи солн-ца сно -

- clai - re Dé - jà le so - leil Dans le ciel ver - meil Monte et nous é - clai -

- ма! Бра - ма! Бра - ма! Ис -
- ma! Brah - ma! Brah - ma! Brah -

- ва, ис - купленъ имъ грѣхъ, Бра-ма о - то - мщенъ! па-демъ на ко-лѣ-ни! Ис -

- re, Na - guè-re ou-tra - gés Les dieux sont ren - gés Res-tons en pri - è - re Brah -

sempre ff

куп - лень грѣхъ, ис - куп - лень имъ грѣхъ! Бра - ма! Бра - ма! ты
 - ma! Brah - ma! Na - guère ou - tra - gés Les dieux, les dieux sont

куп - лень грѣхъ, ис - куп - лень имъ грѣхъ! Бра - ма! Бра - ма! ты
 - ma! Brah - ma! Na - guère ou - tra - gés Les dieux, les dieux sont

о - то - мщенъ ахъ! Бра - ма! Бра - ма!
 bien ven - gés Ah! Brah - ma! Brah - ma!

о - то - мщенъ ахъ! Бра - ма! Бра - ма!
 bien ven - gés Ah! Brah - ma! Brah - ma!

piu ff

Ред. * Ред. * Ред. * Ред. * Ред. *

Бра - ма! о, Царь! Да, ты
 Brah - ma! Brah - ma! Les dieux

Бра - ма! о, Царь! Бра - ма! ты о - то - мщенъ!
 Brah - ma! Brah - ma! Les dieux sont ven - gés

Ред. * Ред. * Ред. *

o - to - мщенъ! грѣхъ не - бу - денъ
 sont ven - gés Les dieux sont ven -

да, да, Бра - ма ты о - то - мщенъ, да!
 Oui, oui les dieux sont ven - gés oui,

Allegro vivo. ♩ = 208.

ихъ! Сквозь пламя и дымъ вид - нѣ - ют - ся тамъ лу - чи солн - ца сно - ва тамъ, сно - ва
 - gés! Dé - jà le so - leil Monte et nous é - clai - re Les dieux sont ven -

да! Сквозь пламя и дымъ вид - нѣ - ют - ся тамъ лу - чи солн - ца сно - ва тамъ, сно - ва
 oui! Dé - jà le so - leil Monte et nous é - clai - re Les dieux sont ven -

да! Да, Сквозь пла - мя вид - нѣ - ют - ся
 oui! Les dieux sont ven - gés - oui sont ven -

Allegro vivo. ♩ = 208.

тамъ! - gés!
 тамъ! - gés!
 тамъ! - gés!

Largo.

(Всѣ падаютъ ницъ и простираютъ руки къ небу)

тамъ! - gés! Ахъ! Бра ма!
 - gés! Ah! Brah ma!

тамъ! - gés! Ахъ! Бра ма!
 - gés! Ah! Brah ma!

тамъ! - gés! Ахъ! Бра ма!
 - gés! Ah! Brah ma!

Largo.

Музыкальная Библиотека

№ 136664

Всесоюзного
Радио Комитета

19636

Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ